

ALAPSZABÁLY

CONFINDUSTRIA MAGYARORSZÁG EGYESÜLET

- változásokkal egységes szerkezetbe foglalva -

I. FEJEZET NÉV ÉS SZÉKHELY

1. cikk

Megnevezés, székhely, logó, bélyegző

- 1.1. Az egyesület neve: **Confindustria Magyarország Egyesület**; a rövidített neve Confindustria Magyarország.
- 1.2. Az olasz nyelvű elnevezés: **Associazione Confindustria Ungheria**, és a rövidített olasz nyelvű elnevezés **Confindustria Ungheria**.
- 1.3. A Confindustria Magyarország Egyesület székhelye: **1068 Budapest, Dózsa György út 84. B. ép.**
- 1.4. A **Confindustria Magyarország Egyesület** a római székhellyel rendelkező Confindustria Italia Szervezethez (Olasz Ipari Egyesület) tartozik, és ennek részeként, a Confindustria Alapszabályának megfelelően elfogadja annak logóját és egyéb megkülönböztető jelzéseit.
- 1.5. A **Confindustria Magyarország Egyesület** kerek alakú bélyegzővel rendelkezik, a bélyegző felső ívén magyarul a **Confindustria Magyarország Egyesület**, alsó ívén olaszul az **Associazione Confindustria Ungheria**, középen pedig a székhely található.
- 1.6. Az egyesület tagjainak nevét és lakóhelyét tartalmazó névsort az alapszabály 1. számú melléklete (tagjegyzék) tartalmazza.

STATUTO

ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA UNGHERIA

- inserito in una struttura unificata con modifiche -

TITOLO I DENOMINAZIONE E SEDE

Articolo 1

Denominazione, sede, logo, timbro

- La denominazione dell'Associazione è: **Confindustria Magyarország Egyesület** e la denominazione abbreviata è **Confindustria Magyarország**.
- La traduzione della denominazione in italiano è **Associazione Confindustria Ungheria**, e la denominazione abbreviata in italiano è **Confindustria Ungheria**.
- L'Associazione Confindustria Ungheria ha sede legale a: **1068 Budapest, Dózsa György út 84. B. ép.**
- Associazione Confindustria Ungheria** fa parte del Sistema Confindustria Italia (Confederazione Generale dell'Industria Italiana), con sede a Roma, associazione della quale adotta il logo e gli altri segni distintivi, in conformità allo Statuto di Confindustria.
- L'Associazione **Confindustria Ungheria** dispone di un timbro in forma rotonda, nella parte superiore del bordo del timbro in lingua ungherese è scritto **Confindustria Magyarország Egyesület**, e in parte inferiore in italiano **Associazione Confindustria Ungheria** e in centro uno sotto l'altro la sede.
- L'elenco dei soci con il nome e la residenza dei soci si trova all'allegato 1. dello statuto (elenco soci)

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



2. cikk
Jogi személyiség és egyesületi tagság

- 2.1.** A **Confindustria Magyarország Egyesület** a Civil Szervezetek Nyilvántartásába bejegyzett, határozatlan időtartamra nem gazdasági tevékenység céljára létrehozott jogi személy, amely tevékenységét magánérdekből, a tagok kizárólagos javára végzi.
- 2.2.** A **Confindustria Magyarország Egyesület** az állami szervektől, politikai szervezetektől vagy pártoktól függetlenül működik
- 2.3.** Az Igazgatótanács határozatával állandó vagy ideiglenes jellegű küldöttségek, irodák és ali-irodák létesíthetők a székhelytől eltérő településeken. Tevékenységüket, szervezetüket és feladataikat az Igazgatótanács által előzetesen jóváhagyott szabályzat határozza meg.

3. cikk
Az egyesület célja, tevékenysége és átláthatóság

- 3.1.** Céljainak megvalósítása érdekében az **Egyesület** elősegíti a gazdasági, társadalmi és szakmai együttműködést Olaszország és Magyarország között.
- A **Confindustria Magyarország Egyesület** tevékenységét a következő célok elérése érdekében végzi:
- a Tagok hatékony képviselete az Egyesület valamennyi belső és külső fórumán;
 - Szilárd identitás és széles körű összetartozás érzésének biztosítása a Tagok részére;
 - Hatékony szolgáltatásnyújtás mind általános érdekeltségű, mind konkrét kérdésekben.
- 3.2.** Céljainak elérése érdekében a **Confindustria Magyarország** elkötelezetten:
- (a) támogatja az Egyesület Tagjainak egyéni növekedését az egyéni célok és eredmények elérése, valamint az

Articolo 2
Personalità giuridica e adesione al Sistema

- L'Associazione Confindustria Ungheria** è una persona giuridica senza scopi di lucro, costituita con durata illimitata, iscritta nel Registro degli Organizzazioni Civili, che svolge la propria attività in interesse privato, ad esclusivo beneficio dei Soci
- L'Associazione Confindustria Ungheria** è indipendente da ogni ente statale, organizzazione o partito politico.
- Con delibera del Consiglio Generale, possono essere istituiti delegazioni, uffici e recapiti di carattere permanente o temporaneo in altre località. La loro attività, l'organizzazione e compiti saranno determinati da apposito Regolamento precedentemente approvato dal Consiglio Generale.

Articolo 3
Area di realizzazione degli scopi, obiettivi e trasparenza

- Area di realizzazione degli scopi dell'**Associazione** è favorire la cooperazione economica, sociale e tecnica tra Italia e Ungheria.
- L'Associazione Confindustria Ungheria** si propone di indirizzare le proprie attività alla realizzazione dei seguenti obiettivi:
- Esprimere un'efficace rappresentanza dei Soci in tutte le sedi di interlocuzione interne ed esterne all'Associazione;
 - Assicurare solida identità e diffuso senso di appartenenza alle imprese associate;
 - Erogare servizi efficienti sia di interesse generale che su tematiche specifiche.
- A tal fine **Confindustria Ungheria** è impegnata a:
- (a) supportare la crescita individuale dei Soci dell'Associazione con lo scopo di realizzare obiettivi e risultati individuali, con lo scopo ultimo di rappresentare

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

Egyesület közös és egységes érdekének képviselése céljából;

- (b) elősegíti a Tagok közötti szinergiákat és együttműködési kezdeményezéseket szakmai, gazdasági és tudományos területeken annak érdekében, hogy hozzájáruljon a magyarországi ipari tevékenység fejlődéséhez;
- (c) szorgalmazza az innovatív szolgáltatásokat külső szervezetekkel való együttműködés és partnerség létrehozása révén is;
- (d) a Confindustria által meghatározott minőségi előírásokkal összhangban biztosítja a stratégiai fontosságú szolgáltatásokat;
- (e) rendelkezik a Tagok meghallgatására, valamint az Egyesületen belüli és azon kívüli kommunikáció javítására alkalmas eszközökkel

l'interesse comune ed unico dell'Associazione;

- (b) promuovere sinergie ed iniziative di collaborazione tra i Soci in ambito tecnico, economico e scientifico allo scopo di contribuire allo sviluppo dell'attività industriale in Ungheria;
- (c) attivare servizi innovativi anche attraverso l'instaurazione di collaborazioni e partnership con enti esterni;
- (d) erogare, con gli standard qualitativi definiti da Confindustria, i servizi ritenuti strategici;
- (e) dotarsi di adeguati strumenti di ascolto della base associativa e di miglioramento della comunicazione interna e verso l'esterno;

3.3. A 3.2. Cikkben felsorolt célok elérése érdekében a **Confindustria Magyarország Egyesület** a magyarországi olasz intézményekkel teljes együttműködésben, a Budapesti Olasz Nagykövetséget referenciainstítúciónak elismerve arra törekszik, hogy felkutassa a legjobb támogatási módszereket és együttműködést az olasz és a magyar vállalkozók és gazdasági szereplők között, valamint az olasz vállalkozások jelenlétének bővítését és fokozását célzó események vagy bemutatók szervezésében és / vagy támogatásában esetlegesen érdekelt más szervezetekkel.

3.3 Per raggiungere gli scopi di cui all'articolo 3.2, **l'Associazione Confindustria Ungheria**, in piena collaborazione con le istituzioni italiane in Ungheria, riconoscendo l'Ambasciata d'Italia a Budapest quale istituzione di riferimento, si adopera per ricercare le migliori modalità di sostegno e collaborazione fra gli imprenditori ed operatori economici italiani e ungheresi, nonché con gli altri soggetti eventualmente interessati nell'organizzazione e/o al patrocinio di eventi o manifestazioni che siano finalizzate all'allargamento ed alla valorizzazione della presenza imprenditoriale italiana in Ungheria.

4. cikk

Az Egyesület tevékenysége

Articolo 4

Esercizio ed attività dell'Associazione

4.1. Az Egyesület tevékenysége többek között tájékoztatás, tanácsadás és támogatás nyújtása a vállalkozások számára a modern vállalatirányítással kapcsolatos valamennyi kérdésben. Az Egyesület különösen, de nem kizárólagosan:

- (a) elősegíti a gazdasági együttműködési kapcsolatokat Olaszország és Magyarország között, ösztönözve és támogatva az olasz ipari, vállalkozói és kereskedelmi szereplők magyarországi jelenlétét, érdekeit és gazdasági

4.1 Si ritiene, tra le altre, attività dell'Associazione il fornire servizi di informazione, consulenza ed assistenza alle imprese su tutti i temi inerenti ad una moderna gestione d'azienda. A titolo esemplificativo e non esaustivo:

- (a) promuove i rapporti di cooperazione economica tra l'Italia e l'Ungheria, stimolando ed assistendo la presenza, gli interessi e le attività economiche delle realtà industriali, imprenditoriali e commerciali italiane in Ungheria, nonché agevolando i contatti tra gli imprenditori

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

- tevékenységeit, valamint támogatja az olasz vállalkozók és gazdasági szereplők, valamint az olasz és a magyar hatóságok közötti kapcsolatokat;
- (b) elősegíti és támogatja az Egyesület Tagjainak fejlődését; ösztönzi kölcsönös együttműködésüket és szolidaritásukat;
 - (c) elősegíti a gazdasági és társadalmi célok megvalósulását, a vállalkozás szabadságát, a gazdasági növekedést és a fejlődést, valamint védi a gazdasági magánkezdmenyeczést;
 - (d) a jelen Alapszabály keretein belül képviseli, védi és segíti a Tagokat az intézményekkel, közigazgatási szervekkel, gazdasági, politikai szervezetekkel, szakszervezetekkel és valamennyi további társadalmi szereplővel fenntartott kapcsolatokban;
 - (e) támogatja a Confindustria Magyarország Egyesületet és annak értékeit, ösztönzi a kölcsönös segítségnyújtást és együttműködést egy szabad társadalom keretein belül;
 - (f) hozzájárul a gazdasági, politikai, társadalmi és kulturális kezdeményezések népszerűsítéséhez az intézményekkel és szervezetekkel a gazdasági növekedés és fejlődés szélesebb körű céljainak elérése érdekében, a tagok függetlenségének és egyéni érdekeinek figyelembevételével;
 - (g) előírja az egyes vállalatok vagy vállalatcsoportok általános és speciális körű statisztikai adatgyűjtését a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályoknak megfelelően;
 - (h) segíti és ösztönzi a vállalatok nemzetköziesítését, tágabb értelemben az üzleti tevékenységük fejlesztését;
 - (i) segíti Tagjait az innovációban és a technológia átadásában, és ennek keretében kapcsolattartó szerepet is betölt a vállalatok és a kutatásban résztvevők között;
 - (j) szervezett és folyamatos képzések révén elősegíti a kompetenciák fejlesztését a vállalkozók és munkatársaik részére;
- ed operatori economici italiani e le Autorità italiane e ungheresi;
- (b) promuove e supporta lo sviluppo dei Soci dell'Associazione; stimola la loro mutua collaborazione e solidarietà;
 - (c) promuove obiettivi economici e sociali, il valore dell'imprenditoria, della crescita e dello sviluppo, così come tutela l'iniziativa economica privata;
 - (d) rappresenta, tutela ed assiste nei limiti del presente Statuto le imprese associate nei rapporti con le Istituzioni ed Amministrazioni, con le Organizzazioni economiche, politiche, sindacali e con ogni altra componente della società;
 - (e) promuove l'Associazione Confindustria Ungheria ed i suoi valori, solidarietà e spirito collaborativo nel contesto di una società libera;
 - (f) concorrere a promuovere con le Istituzioni e le Organizzazioni economiche, politiche, sociali e culturali iniziative per perseguire più ampie finalità di crescita e sviluppo, fatti salvi l'autonomia e gli interessi dei singoli componenti;
 - (g) provvede alla rilevazione di dati statistici di interesse generale e specifico di singole imprese o categorie di imprese; in conformità alle vigenti Leggi in materia di tutela dei dati personali;
 - (h) accompagna e stimola le imprese nei processi di internazionalizzazione e più in generale di sviluppo del proprio business;
 - (i) assiste i propri associati in materia di innovazione e trasferimento tecnologico svolgendo anche funzione di raccordo tra le imprese e i soggetti della ricerca;
 - (j) promuove lo sviluppo delle competenze attraverso strutturate attività di formazione continua destinate agli imprenditori ed ai loro collaboratori;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képvis.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544

(k) kutatásokat, szemináriumokat és konferenciákat szervez gazdasági és szakszervezeti, valamint általános érdeklődésre számot tartó kérdésekről, továbbá tájékoztatást és támogatást nyújt a Tagoknak egyedi problémákkal kapcsolatban.

(k) organizza ricerche, seminari e conferenze su temi economici e sindacali così come in merito a problemi di interesse generale, ed offre informazioni e sostegno ai Soci su problemi particolari,

4.2. Az Egyesület egyéb, jogszabályba nem ütköző és a jelen Alapszabályban meghatározott egyesületi cél hatékonyabb megvalósításával közvetlenül összefüggő tevékenységeket is folytathat

4.2 L'Associazione può mettere in atto altre attività purchè siano conformi alla Legge e che mirino ad una migliore realizzazione degli obiettivi definiti dal presente Statuto.

4.3. A Confindustria Magyarország Egyesület tevékenységét a magyar jogszabályokkal, közrenddel és szokásokkal összhangban és azok keretein belül végzi.

4.3 L'Associazione Confindustria Ungheria realizza le proprie attività in conformità e nel conteso della Legge, dell'ordine pubblico e delle buone usanze dell'Ungheria.

II. FEJEZET

A tagság: egyesületi tagság, jogok és kötelezettségek, alapító tagok és pártoló tagok tagdíjai

TITOLO II

I Soci: appartenenza, diritti e obblighi, quote degli associati effettivi e aggregati

5. cikk Felvételi követelmények

Articolo 5 Requisiti di ammissibilità

5.1. Tagként csatlakozhatnak a Confindustria Magyarország Egyesülethez:

5.1 Possono aderire all'Associazione **Confindustria Ungheria** in qualità di Soci:

- (a) olasz jogi személyek vagy természetes személyek és vállalkozók, akik Magyarországon tevékenységet folytatnak vagy gazdasági érdekeltséggel rendelkeznek;
- (b) olasz vállalatok magyarországi kereskedelmi képviseletei vagy fióktelepei, előzetes és kifejezett kérése alapján, arra vonatkozóan, hogy a kereskedelmi képviselet vagy fióktelep az Egyesület rendes tagja legyen;
- (c) magyar jogi személyek, amelyekben olasz természetes vagy jogi személyek részesedéssel rendelkeznek;
- (d) vállalkozók vagy szolgáltató és / vagy igazgatótanácsi tag társaságok, akik igazolt referenciákkal rendelkeznek Magyarországon működő olasz tulajdonú vállalatokkal folytatott aktív és hatékony együttműködésről

- (a) soggetti giuridici, persone fisiche ed imprenditori italiani che operino o abbiano interessi economici in Ungheria;
- (b) aziende commerciali che operino in Ungheria in qualità di rappresentanti, uffici di rappresentanza o filiali di aziende italiane le quali manifestino previamente ed esplicitamente la richiesta che la propria società rappresentante diventi socio effettivo dell'Associazione;
- (c) persone giuridiche ungheresi aventi una partecipazione di qualsiasi entità da parte di persone fisiche o giuridiche italiane;
- (d) imprenditori o società di servizi e/o consulenza con una comprovata esperienza di proficua e fattiva collaborazione con imprese a partecipazione italiana operanti in Ungheria.

5.2. Az egyesület tagja lehet az a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező magyar, olasz vagy

5.2 Possono, altresì, aderire in qualità di Soci organizzazioni, aziende, istituzioni, associazioni

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

harmadik országbeli szervezet, amennyiben az az Egyesület vagy Tagjai tevékenységéhez hasonló vagy azt kiegészítő tevékenységet folytat, illetve az Egyesülettel vagy tagjaival gazdasági kapcsolatban áll.

6. cikk

A rendes tagok felvétele

6.1. Az egyesületi tagság az alapításkor, az egyesület nyilvántartásba vételének napján keletkezik. Az egyesület megalakulását követően a tagság a felvételi kérelem elfogadásával keletkezik. Az írásbeli, postai úton megküldött felvételi kérelmet az Igazgatótanácshoz kell benyújtani, amely a kérelem beérkezésétől számított 30 napon belül, egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással határoz a tagfelvételtől. A határozatot annak meghozatalát követő 8 napon belül írásban, igazolt módon kell megküldeni a kérelmező számára. A felvételi kérelem elutasítása ellen jogorvoslatnak helye nincs. A felvételi kérelemnek tartalmaznia kell a jelen alapszabály, az abból eredő jogok és kötelezettségek, valamint a vonatkozó Végrehajtási Szabályzat kifejezett elfogadását.

6.2. Minden tag nyilvántartásba vételre kerül a **Confindustria Magyarország Egyesület** által vezetett Tagjegyzékbe. A nyilvántartás a **Confindustria Magyarország Egyesületi** tagságot tanúsítja, valamint tartalmazza a Tag azonosító adatait, ideértve a lakó- vagy székhelyet, a tagság keletkezésének és a megszűnésének dátumát.

6.3. A Tag nevének megváltoztatásával a tagsági jogviszony nem szűnik meg.

6.4. Az Egyesület részletes működési szabályait a jelen alapszabály Végrehajtási Szabályzata tartalmazza. A Szabályzatot a Közgyűlés kötelező határozattal fogadja el.

7. cikk

Tiszteletbeli tagok

7.1. Az Igazgatótanács javaslatára a Közgyűlés Tiszteletbeli Tagokat jogosult választani.

dell' Ungheria, Italia o Paesi terzi purchè presentino caratteristiche di strumentalità, complementarità e raccordo economico con l'azione dell'Associazione e dei suoi membri.

Articolo 6

Ammissione dei Soci effettivi

6.1 L'appartenenza all'associazione nasce al momento della costituzione co L'adesione si crea con l'accettazione della domanda d'iscrizione di seguito alla costituzione dell'associazione. La domanda d'iscrizione deve essere presentata per iscritto per posta al Consiglio Generale, la quale delibera l'adesione a maggioranza semplice con scrutinio pubblico entro 30 giorni dalla ricezione della richiesta. La decisione deve essere inviata al richiedente per iscritto in modo verificabile entro 8 giorni dalla decisione della stessa. Qualora la richiesta sia respinta non vi é alcun ricorso legale. La domanda di adesione deve contenere l'espressa accettazione delle norme del presente Statuto, di tutti i diritti e gli obblighi da esso derivanti, nonché del rispettivo Regolamento di attuazione.n la registrazione della stessa.

6.2 Tutti i Soci vengono iscritti nel Registro dei Soci tenuto dall'**Associazione Confindustria Ungheria**. Tale registro certifica ufficialmente l'appartenenza dell'impresa all' **Associazione Confindustria Ungheria**. In esso saranno riportati tutti i dati di identificazione dell'azienda inclusa la residenza o la sede, la data di iscrizione e la eventuale data di cessazione.

6.3 Il cambio di ragione sociale non estingue il rapporto associativo.

6.4 I dettagli del funzionamento dell'Associazione sono disciplinati dal Regolamento di Attuazione del presente Statuto deliberato dall'Assemblea con decisione normativa.

Articolo 7

Qualifica di Socio Onorario

7.1 Su proposta del Consiglio Generale l'Assemblea Generale ha il diritto di eleggere Soci "Onorari".

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

7.2. A Tiszteletbeli Tagot a rendes taggal azonos jogok illetik, és kötelezettségek terhelik (ideértve a tagdíjfizetési kötelezettséget) kivéve:

A Tiszteletbeli Tagok nem választhatnak és nem választhatóak meg a **Confindustria Magyarország Egyesület** szerveibe; a Közgyűlésen tanácskozási joggal vehetnek részt.

A Tiszteletbeli tagok tagsága a rendes tag tagságának megfelelő módon szűnik meg

7.2 Il Socio Onorario ha gli stessi diritti e obblighi (incluso l'obbligo di pagamento della quota associativa) di un socio effettivo con le seguenti eccezioni:

I Soci Onorari non possono eleggere ed essere eletti negli organi di amministrazione dell'**Associazione Confindustria Ungheria**, e partecipano alle assemblee con diritto consultivo.

La sua qualità di socio dei Soci Onorari cessa nello stesso modo di un socio effettivo.

8. cikk **Tagok jogai**

8.1. Valamennyi rendes tag (a továbbiakban Tag/tagok) jogosult:

- (a) a Confindustria Magyarország Egyesületi szerveinek választásán részt venni, továbbá e szervek tagjaként választható; **amennyiben kizáró ok vele szemben nem merül fel;**
- (b) tájékoztatást kapni és kérni, a **Confindustria Magyarország Egyesület** vagy szervei által végzett tevékenységekkel kapcsolatos megbeszéléseken részt venni;
- (c) részt venni a **Confindustria Magyarország Egyesület** tevékenységeiben, illetve az általa nyújtott szolgáltatásokat igénybe venni;
- (d) a **Confindustria Magyarország Egyesület** által szervezett valamennyi rendezvényen résztvenni;
- (e) a közgyűlésen részt venni, szavazati jogát gyakorolni, a közgyűlés rendjének megfelelően felszólalni, kérdéseket feltenni, javaslatokat és észrevételeket tenni.

8.2. A Közgyűlésen a szavazásra jogosult Tagok egyenlő szavazati joggal rendelkeznek. A Tagok jogosultak meghatalmazni más tagokat vagy harmadik személyeket a Közgyűlésen való képviseletre. A képviselő részére adott meghatalmazást teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni és azt a közgyűlés

8.1 Tutti i Soci effettivi (d'ora in poi "Socio/i") hanno diritto di:

- (a) eleggere ed essere eletti negli organi associativi dell'**Associazione Confindustria Ungheria se non sono presenti impedimenti;**
- (b) ricevere e richiedere informazioni, partecipare alle discussioni che si riferiscono alle attività svolte dall'**Associazione Confindustria Ungheria** e dagli organi dell'Associazione;
- (c) usufruire di attività e servizi offerti dall'**Associazione Confindustria Ungheria;**
- (d) partecipare a tutte le manifestazioni organizzate dall'**Associazione Confindustria Ungheria;**
- (e) partecipare all'assemblea, esercitare il proprio diritto di voto, prendere la parola secondo l'ordine dell'assemblea, porre domande e fare proposte, intervenire

8.2 Ogni Socio effettivo ha diritto ad un voto in seno all'Assemblea. Ogni socio avente diritto di voto ha pari diritto di voto all'Assemblea. Ogni socio ha diritto di conferire delega ad altro socio o ai terzi per rappresentarlo all'Assemblea. La persona delegata può rappresentare sia un socio che più soci. La delega conferita al rappresentante deve essere stesa per iscritto sotto

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



levezető elnökének a közgyűlés megnyitásakor kell átadni.

forma di un documento privato di pieno valore probatorio e consegnata al Presidente dell'assemblea generale all'inizio dell'assemblea.

9. cikk **A Tagok kötelezettségei**

Articolo 9 **Obblighi dei soci**

9.1. A Confindustria Magyarország Egyesülethez való csatlakozással a Tag elfogadja a jelen Alapszabályt, valamint betartja a döntéshozó és ellenőrző szervek határozatait

L'adesione all' **Associazione Confindustria Ungheria** comporta l'obbligo di accettare il presente Statuto, nonché ottemperare alle delibere degli Organi direttivi e di controllo.

9.2. A Tag köteles különösen:

9.2

In particolare, i soci devono:

- (a) a tagdíjat annak esedékességéig a Közgyűlés határozatában elfogadott módon megfizetni. A tagdíjat az arról szóló számla Egyesület általi kiállításától számított 60 napon belül kell megfizetni. Az Igazgatótanácsnak írásban benyújtott, indokolással ellátott értesítés (kézbesítési értesítővel ellátott email, ajánlott levél) esetén az Igazgatótanács ettől eltérően határozhat, és a döntés meghozatalától számított 90 napos halasztást engedélyezhet;
- (b) aktívan részt venni az egyesületi életben, különös tekintettel a Közgyűlésen és az egyesületi testületek ülésein való részvételre meghívás esetén;
- (c) elzárkózni olyan Egyesületen kívüli, írásbeli vagy szóbeli megnyilvánulástól vagy kezdeményezéstől, amely sértheti a **Confindustria Magyarország Egyesület** által képviselt érdekeket;
- (d) elzárkózni az Egyesület szervezetének eszközként történő felhasználásától a saját vállalati politikájára visszavezethető, illetve a magyar jogszabályokba vagy a jelen alapszabályba ütköző eredmények elérése érdekében;
- (e) az Egyesület rendelkezésére bocsátani a tagsági nyilvántartás frissítéséhez, valamint a megfelelő tagsági besorolás megállapításához és az egyesületi célok hatékonyabb eléréséhez szükséges valamennyi adatot;
- (f) A **Confindustria Magyarország Egyesület** részére, illetve annak kérésére

- (a) versare i contributi associativi nelle quantità e con le modalità deliberate dall'Assemblea dei Soci. Il versamento del contributo associativo va realizzato entro 60 giorni dall'emissione della fattura da parte dell'Associazione. In caso di avviso giustificato presentato al Consiglio Generale in forma scritta (posta elettronica con ricevuto di ritorno, lettera raccomandata) quest'ultimo potrà disporre diversamente e consentire una posticipazione di massimo 90 giorni dal giorno della decisione di posticipo.
- (b) partecipare attivamente alla vita associativa con particolare riferimento all'Assemblea e alle riunioni degli Organi associativi di cui si è chiamati a far parte;
- (c) non assumere attività o iniziative di comunicazione esterna scritta o orale; che possano avere risvolti negativi sugli interessi rappresentati dall' **Associazione Confindustria Ungheria**;
- (d) non utilizzare strumentalmente la struttura associativa per conseguire risultati riconducibili a proprie politiche di business aziendale; e che siano in contrasto con le Leggi dell'Ungheria e il presente Statuto;
- (e) fornire ogni dato necessario all'aggiornamento del Registro dei Soci e comunque utile per il corretto collocamento di categoria del socio e per il migliore e più efficace raggiungimento degli scopi associativi;
- (f) fornire all'**Associazione Confindustria Ungheria** e su richiesta della stessa,

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

rendelkezésre bocsátani valamennyi nem bizalmas jellegű adatot és tájékoztatást;

- (g) elzárkózni a **Confindustria Magyarország Egyesület** keretében vagy azon keresztül bármely politikai vagy propaganda tevékenységtől

9.3. A rendes tagok más egyesületekhez is csatlakozhatnak, amelyek olyan szervezetekhez tartoznak, melyeket az Igazgatótanács a **Confindustria** konkurensnek tekint és hasonló céllal jöttek létre.

9.4. Amennyiben a rendes tagot megválasztják a **Confindustria Magyarország Egyesület** szervezetén belüli tisztségbe, és egyidejűleg tisztséget tölt be más, az Igazgatótanács által konkurensnek tekintett egyesületi szerveknél a Tag köteles:

- (a) Lemondani és/vagy felfüggeszteni a másik egyesületben betöltött tisztségét;
- (b) Társaságán belül egy másik képviselőre átruházni a Confindustria Magyarország szerveinél betöltött tisztségét.

9.5. Döntését a Tag írásban köteles benyújtani az Igazgatótanácshoz a **Confindustria Magyarország Egyesület** szerveiben betöltött tisztség megszerzésének napjától számított 30 napon belül. Amennyiben a Tag a kitűzött határidőn belül nem értesíti a döntéséről az Igazgatótanácsot, elveszíti a szervben betöltött tisztségét. Helyét a második legtöbb szavazatot elért jelölt veszi át.

9.6. A Tagok jogai és kötelezettségei, ideértve a tulajdonhoz fűződő jogokat és kötelezettségeket harmadik személyre nem átruházhatók.

10. cikk

Tagsági díj

10.1. A tagdíj összegét évente az Igazgatótanács javaslatára a Közgyűlés határozata állapítja meg

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

informazioni e dati di natura non confidenziale;

- (g) non partecipare ad attività politiche o di propaganda nel contesto dell'**Associazione Confindustria Ungheria**, o per suo tramite;

I Soci effettivi possono, inoltre, aderire ad Associazioni che facciano parte di Organizzazioni ritenute dal Consiglio generale concorrenti nella fattispecie con **Confindustria** e costituite per scopi analoghi.

Nel caso in cui un Socio effettivo venga eletto a funzioni all'interno degli organi di **Confindustria Ungheria** e svolga contemporaneamente funzioni in organi di associazioni che il Consiglio Generale giudica concorrenti, ha l'obbligo di:

- (a) Rinunciare e/o congelare la propria funzione presso l'Associazione od organizzazione concorrente;
- (b) Delegare ad un altro rappresentante della sua società, il ruolo presso gli organi di Confindustria Ungheria.

La decisione in tale senso deve essere presentata dal Socio in forma scritta al Consiglio Generale entro 30 giorni dal giorno di conferimento della carica/funzione in senso ad organi dell'**Associazione Confindustria Ungheria**. Qualora il Socio non informi della propria scelta entro la scadenza fissata, il suo ruolo nell'organo per il quale è stato eletto verrà considerato decaduto. Il candidato con il maggior numero di voti rimasto escluso dalla nomina subentrerà.

Diritti e doveri dei Soci, inclusi quelli di proprietà, non sono trasferibili a terzi.

Articolo 10

Quota associativa

La definizione dell'ammontare della quota associativa avviene annualmente su proposta del Consiglio Generale e successiva delibera dell'Assemblea Generale.

- 10.2.** A tagdíj mértéke az egyes tagsági besorolás szerint eltérő lehet.
- 10.2** È ammissibile la differenziazione delle quote in base alla categoria di appartenenza dei Soci.
- 10.3.** Az egyes tagok tagsági besorolása közvetlenül annak a csoportnak a nagyságától függ, amelyhez az egyes tagok tartoznak. Az Európai Unió által megállapított kritériumok alapján a Tagok három csoportba sorolhatók be: a kis-, közép- és nagy vállalatok csoportjába.
- 10.3** Il criterio per la differenziazione delle categorie di appartenenza dei Soci dipende direttamente dalla dimensione del gruppo cui i singoli Soci fanno parte, si prevedono, quindi, secondo i criteri stabiliti dall'Unione europea, tre categorie dimensionali, società di piccole medie e grandi dimensioni.
- 10.4.** A tagok nem kötelesek a tagdíjon felül további vagyoni hozzájárulást teljesíteni az Egyesület részére.
- 10.4** I soci non sono obbligati a versare conferimenti per l'Associazione oltre la quota associativa.
- 10.5.** A tagdíjfizetés alapja:
- 10.5** La base del pagamento della quota associativa:
- Kisvállalat:
Kevesebb, mint 50 munkavállaló
Legfeljebb 10 millió euro bevétel
Legfeljebb 10 millió euro mérlegfőösszeg
- Piccola impresa:
meno di 50 dipendenti
Fatturato non superiore a 10 milioni di euro
Totale di bilancio non superiore a 10 milioni di euro
- Közepes vállalatok
Kevesebb, mint 250 munkavállaló
Legfeljebb 50 millió euro bevétel
Legfeljebb 43 millió euro mérlegfőösszeg
- Media impresa meno di 250 dipendenti
Fatturato non superiore a 50 milioni di euro
Totale di bilancio non superiore a 43 milioni di euro
- Nagyvállalat
Több, mint 250 munkavállaló
Több, mint 50 millió euro bevétel
Több, mint 43 millió euro mérlegfőösszeg
- Grande Impresa più di 250 dipendenti
Fatturato superiore a 50 milioni di euro
Totale di bilancio superiore a 43 milioni di euro
- A tagdíj kisvállalatok esetén évi 400 euro.
- La quota associativa per piccole imprese è pari a 400 euro all'anno
- A tagdíj közepes vállalatok esetén évi 700 euro.
- La quota associativa per medie imprese è pari a 700 euro all'anno
- A tagdíj nagyvállalatok esetén évi 1400 euro.
- La quota associativa per grandi imprese è pari a 1400 euro all'anno
- Azon természetes személy tagok, akik meghatalmazottként egy jogi személy tagot is képviselnek csökkentett mértékű 10 euro/év mértékű tagdíj fizetésére kötelesek.
- Inoltre, i soci partecipanti come persone fisiche che rappresentano anche soci partecipanti come persone giuridiche con la delega sono obbligati a pagare una quota pari al 10 euro all'anno.
- A megalakuláskor a nyilvántartásba vételt elrendelő végzés jogerőre emelkedésétől számított 8 napon belül, ezt követően legkésőbb minden év május 12. napjáig kell egy összegben, az egyesület házipénztárába vagy az egyesület bankszámlájára történő átutalás útján megfizetni.
- Alla costituzione la quota viene pagata entro 8 giorni dopo l'omologa definitiva, e successivamente entro il giorno 12 maggio in un unico importo nella cassa o tramite bonifico bancario.

Qualora l'adesione del Socio avvenga nel corso dell'anno, la quota associativa per il primo anno è

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

Amennyiben a tag csatlakozása az év folyamán történik, az első évi tagsági díj csak az adott év hátralévő időszakára esedékes.

dovuta solo per il periodo residuo di validità dell'anno in corso.

11. cikk

A tagsági jogviszony megszűnése

Articolo 11

Cessazione della qualità di Socio

11.1. A Confindustria Magyarország Egyesületben lévő tagsági jogviszony megszűnik:

- (a) Lemondás: a 11.2. pont rendelkezései szerint
- (b) A tag kizárásával;
- (c) A tag halálával vagy jogutód nélküli megszűnésével - A **Confindustria Magyarország Egyesület** Tagja;
- (d) A **Confindustria Magyarország Egyesület** megszűnésével;
- (e) A **Confindustria Magyarország Egyesület** részéről történő felmondással;
- (f) A tagdíjfizetési kötelezettség nemteljesítése esetén.

11.2. Lemondás: A tag a lemondást írásban igazolható módon köteles megküldeni legalább 60 nappal a tárgyév vége előtt az Elnöknek címezve, ellenkező esetben az egyesületi tagsága automatikusan megújul a következő évre. A tagsági jogviszony a tag nyilatkozatának az Elnökhöz történő megérkezése napján szűnik meg.

11.3. A tagság megszűnése nem mentesít a tagdíjfizetési kötelezettség alól.

11.4. A tagdíj visszatérítésére semmilyen esetben nincs lehetőség.

11.5. A tag kizárása

Az Elnökség nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel kizárhatja az egyesület tagjai közül azt a tagot, aki jogszabály, jelen alapszabály rendelkezéseit vagy a közgyűlés határozatát súlyosan vagy ismételten sértő magatartást tanúsít. A kizárási eljárást bármely tag vagy egyesületi szerv kezdeményezésére az elnökség folytatja le. A kizárási eljárásban a tagot az elnökség ülésére

11.1 La partecipazione del Socio all'Associazione **Confindustria Ungheria** cessa:

- (a) Disdetta: secondo il punto 11.2.
- (b) Espulsione del Socio;
- (c) Con la morte della persona fisica oppure con la cessazione senza successore legale della persona giuridica – Socio dell'Associazione **Confindustria Ungheria**;
- (d) Con la cessazione di Associazione **Confindustria Ungheria**;
- (e) Con la disdetta da parte dell'Associazione **Confindustria Ungheria** e
- (f) per mancato pagamento della quota associativa

11.2 Disdetta: Ogni Socio deve inviare la propria disdetta per iscritto in modo verificabile almeno 60 giorni prima della conclusione dell'anno corrente o vedrà altrimenti la propria appartenenza all'Associazione rinnovata automaticamente per l'anno successivo. La qualità di socio cessa nel giorno della ricezione della dichiarazione di disdetta da parte del Presidente

11.3 La cessazione della qualità di Socio non esonera dall'obbligo del pagamento delle quote associative.

11.4 In ogni caso i contributi associativi non sono restituibili.

11.5 Espulsione del socio

La Presidenza mediante scrutinio palese con semplice maggioranza può escludere il socio dell'associazione colui che commette azioni che costituiscono gravi violazioni della legge, delle disposizioni statuarie o delle delibere assembleari oppure commette ripetute azioni ritenute disonorevoli. Il procedimento di espulsione viene effettuato dalla Presidenza per iniziativa di qualsiasi socio

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

igazolható módon meg kell hívni, azzal a figyelmeztetéssel, hogy a szabályszerű meghívása ellenére történő távolmaradása az ülés megtartását és a határozathozatalt nem akadályozza. Az ülésen biztosítani kell számára a védekezési lehetőséget.

A tag kizárását kimondó határozatot írásba kell foglalni és indokolással kell ellátni; az indokolásnak tartalmaznia kell a kizárás alapjául szolgáló tényeket és bizonyítékokat, továbbá a jogorvoslati lehetőségről való tájékoztatást. Az elnökség a kizárásról szóló határozatot a tagkizárási eljárás megindulásától számított 30 napon belül meghozza és 8 napon belül igazolható módon közli az érintett taggal.

A kizárt tag a kizárást kimondó elsőfokú elnökségi határozat ellen, a kézbesítéstől számított 15 napon belül az egyesület közgyűléséhez fellebbezéssel élhet.

A fellebbezés beérkezését követően az elnökségnek haladéktalanul, de legkésőbb 30 napon belüli időpontra össze kell hívnia a rendkívüli közgyűlést.

A közgyűlés nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel dönt.

A közgyűlés határozatát annak meghozatalakor szóban kihirdeti és 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli az érintett taggal.

11.6. Felmondás az egyesület részéről: Amennyiben a tag nem felel meg a tagsági követelményeknek, az Elnökség jogosult az egyesületi tagsági jogviszonyt 30 napos felmondási idővel írásban felmondani.

11.7. A tagdíj megfizetésének elmulasztása: Amennyiben a Tag a határidőig nem teljesíti a tagdíjfizetési kötelezettségét, tagsága értesítés nélkül, automatikusan megszűnik azon a napon, amelyen késedelembe esett. A tagság ilyen megszüntetése nem mentesíti a korábban esedékes tagsági díjak megfizetésének kötelezettsége alól.

o di organo associativo. Nella procedura di espulsione il socio deve essere convocato all'Assemblea della Presidenza in maniera verificabile, con l'avvertimento che l'assenza, nonostante l'invito regolare del socio, non impedisce la costituzione dell'assemblea e la decisione. Durante l'assemblea al socio va garantita la possibilità della propria difesa.

La decisione dell'espulsione del socio deve essere stesa per iscritto e deve essere sempre motivata, indicando i fatti che costituiscono il motivo dell'espulsione e le prove, inoltre deve contenere le informazioni delle possibilità dei ricorsi previsti. L'espulsione viene deliberata entro 30 giorni a partire dal giorno dall'avvio della procedura di espulsione e entro 8 giorni dalla delibera va comunicata al socio interessato in maniera verificabile.

Il socio espulso ha il diritto di ricorrere all'assemblea generale contro la decisione della Presidenza in relazione della sua espulsione entro 15 giorni dalla ricezione di tale decisione.

La Presidenza deve convocare l'assemblea al più presto, ma entro massimo 30 giorni dal ricevimento dell'impugnazione.

L'assemblea delibera mediante scrutinio palese con maggioranza semplice.

La decisione dell'assemblea viene comunicata verbalmente al momento della delibera e viene notificata anche per iscritto in modo verificabile al socio interessato entro 8 giorni.

11.6 Disdetta dell'associazione: Nel caso il socio non soddisfi i criteri del socio, la Presidenza ha il diritto di disdire il rapporto sociale per iscritto con il preavviso di 30 giorni dalla ricezione.

11.7 Mancato pagamento della quota associativa: Nel caso in cui il Socio non adempia al proprio obbligo di versare la quota associativa entro la data di scadenza, la sua qualità di socio cesserà automaticamente senza alcun preavviso nel giorno in cui cade in mora. Tale cessazione della qualità di socio non esenta dall'obbligo di pagare le eventuali quote associative arretrate precedentemente dovuti.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

12. cikk
Pártoló tagok

12.1. Annak érdekében, hogy hozzájáruljanak az olasz és a magyar vállalkozások közötti gazdasági kapcsolatok fejlesztéséhez és megerősítéséhez, valamint a **Confindustria Magyarország Egyesület** és tagjainak tevékenységével kapcsolatos ismeretek előmozdításához, a **Confindustria Magyarország Egyesülethez** csatlakozhatnak pártoló tagként olyan jogi személyek és vállalkozók is, akik Magyarországon, Olaszországban, más EU tagállamban vagy harmadik országokban tevékenykednek, és akik kizárólag saját vagyonukkal vesznek részt, és a **Confindustria Magyarország Egyesület** Tagjaihoz hasonló vagy azt kiegészítő tevékenységet végeznek, illetve velük gazdasági kapcsolatban állnak.

12.2. A **Confindustria Magyarország Egyesület** Pártoló tagja lehet olyan olasz, magyar, Európai Unió vagy harmadik országbeli szervezet, társaság, intézet és egyesület, amelynek érdekében áll a **Confindustria Magyarország Egyesülettel** való együttműködés fejlesztése.

13. cikk
Pártoló tag felvétele

13.1. A pártoló tag **Confindustria Magyarország Egyesületbe** történő felvételére a rendes tagok felvételére vonatkozó szabályok irányadók.

13.2. Valamennyi pártoló tag bejegyzésre kerül a **Confindustria Magyarország Egyesület** Tagjegyzékébe

14. cikk
Pártoló tagok jogai

14.1. Valamennyi pártoló tag jogosult:

- (a) tájékoztatást nyújtani és kérni a magyarországi olasz jelenlétről, valamint a **Confindustria Magyarország Egyesület** tevékenységéről;

Articolo 12
Soci aggregati

12.1 Al fine di contribuire allo sviluppo e al rafforzamento dei rapporti economici tra imprenditoria italiana e ungherese, nonché di promuovere la conoscenza delle attività dell' **Associazione Confindustria Ungheria** e dei suoi Soci presso le imprese ungheresi che operano con l'Italia, potranno aderire all' **Associazione Confindustria Ungheria** in qualità di Soci aggregati anche persone giuridiche ed imprenditori operanti in Ungheria, Italia, in altri paesi membri dell' UE o in Paesi terzi che partecipano soltanto con il proprio corrispettivo e abbiano elementi di affinità, strumentalità e/o raccordo economico con i Soci dell' **Associazione Confindustria Ungheria**.

12.2 Possono essere Soci aggregati dell' **Associazione Confindustria Ungheria** anche le organizzazioni, le società, gli istituti e le associazioni italiane, ungheresi, dell' UE o di Paesi terzi, che siano interessati a sviluppare la propria collaborazione con l' **Associazione Confindustria Ungheria**.

Articolo 13
Ammissione dei Soci aggregati

13.1 L'ammissione dei Soci aggregati all' **Associazione Confindustria Ungheria** avviene nello stesso modo dell'ammissione dei soci effettivi.

13.2 Tutti i Soci aggregati vengono regolarmente iscritti al Registro dei Soci gestito dall' **Associazione Confindustria Ungheria**.

Articolo 14
Diritti dei Soci aggregati

14.1 Tutti i Soci aggregati hanno diritto a:

- (a) ricevere e richiedere informazioni sulla presenza italiana in Ungheria e sulle attività dell' **Associazione Confindustria Ungheria**;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- (b) tanácskozási joggal részt venni a **Confindustria Magyarország Egyesület** által szervezett valamennyi rendezvényen;
- (c) igénybe venni az Igazgatótanácsnak a jelenlévők kétharmados többségével jóváhagyott határozata alapján meghatározott további szolgáltatásokat;
- (d) saját elhatározásból kilépni a **Confindustria Magyarország Egyesületből**.
- (e) A pártoló tag az egyesület szerveinek ülésén tanácskozási joggal vehet részt, egyesületi tisztségviselőt nem választhat és tisztségviselővé nem választható.

14.2. A pártoló tagok nem jogosultak semmilyen politikai, szakmai-gazdasági és szakszervezeti képviseletre, tanácsadásra és közvetlen pártfogásra.

- (b) partecipare a tutte le manifestazioni organizzate dall'**Associazione Confindustria Ungheria** con diritto consultivo.
- (c) usufruire di eventuali ulteriori servizi stabiliti dal Consiglio Generale con decisione votata dai due terzi dei presenti;
- (d) lasciare l'**Associazione Confindustria Ungheria** per propria volontà.
- (e) I Soci aggregati non possono eleggere ed essere eletti negli organi di amministrazione dell'**Associazione Confindustria Ungheria**, e partecipano alle assemblee con diritto consultivo.

14.2 I Soci aggregati non hanno diritto ad alcuna prestazione di rappresentanza, assistenza e tutela diretta di contenuto politico, tecnico-economico e sindacale.

15. cikk A Pártoló tagok kötelezettségei

15.1. A **Confindustria Magyarország Egyesület**hez való csatlakozással a Pártoló tag köteles az egyesület alapszabályát, valamint a döntéshozó szervek határozatait betartani;

15.2. Valamennyi Pártoló tag:

- (a) köteles a tagdíjat annak esedékességéig a Közgyűlés határozatában elfogadott módon megfizetni. A tagdíj megfizetését a számla Egyesület általi kiállításától számított 60 napon belül kell teljesíteni. Az Igazgatótanácshoz írásban benyújtott, indokolt értesítés (kézbesítési értesítővel ellátott e-mail, ajánlott levél) esetén az Igazgatótanács eltérő döntést hozhat, és a döntés meghozatalától számított 90 napos halasztást engedélyezhet;
- (b) az Egyesülettel előzetesen kötött megállapodás hiányában elzárkózni olyan Egyesületen kívüli írásbeli vagy szóbeli megnyilvánulástól vagy kezdeményezéstől, amely sértheti a **Confindustria Magyarország Egyesület** vagy Tagjai által képviselt érdekeket;
- (c) elzárkózni az Egyesületi tagság eszközként történő felhasználásától a saját

Articolo 15 Obblighi dei Soci Aggregati

15.1 L'adesione all'**Associazione Confindustria Ungheria** comporta l'obbligo per ciascun Socio Aggregato di osservare il presente Statuto e le delibere adottate dai competenti Organi.

15.2 Ogni Socio Aggregato ha l'obbligo di:

- (a) versare i contributi associativi nelle quantità e con le modalità deliberate dall'Assemblea dei Soci. Il versamento del contributo associativo va realizzato entro 60 giorni dall'emissione della fattura da parte dell'Associazione. In caso di avviso giustificato presentato al Consiglio Generale in forma scritta (posta elettronica con ricevuto di ritorno, lettera raccomandata) quest'ultimo potrà disporre diversamente e consentire una posticipazione di massimo 90 giorni dal giorno della decisione di posticipo;
- (b) non intraprendere attività o azioni scritte o orali che possano avere un impatto negativo sugli interessi rappresentati da **Confindustria Ungheria** o dai suoi Soci, senza un precedente accordo con l'Associazione;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

vállalati politikájára visszavezethető, vagy a jelen alapszabályba ütköző eredmények elérése érdekében;

- (d) az Egyesület rendelkezésére bocsátani a tagsági nyilvántartás frissítéséhez, valamint egyéb szempontból releváns valamennyi adatot;
- (e) A **Confindustria Magyarország Egyesület** részére, illetve annak kérésére rendelkezésre bocsátani valamennyi, nem bizalmas jellegű, általános vagy konkrét tevékenységi kör ellátásához szükséges adatot és tájékoztatást;
- (f) elzárkózni a **Confindustria Magyarország Egyesület** keretében vagy azon keresztül bármely politikai vagy propaganda tevékenységtől.

15.3. Tagok jogai és kötelezettségei, ideértve a tulajdonhoz fűződő jogokat és kötelezettségeket, harmadik személyre nem átruházhatók.

- (c) non utilizzare strumentalmente l'affiliazione a Confindustria Ungheria per scopi personali o contrari allo Statuto;
- (d) fornire tutti i dati necessari all'aggiornamento del Registro dei Soci così come altre informazioni di rilievo;
- (e) impegnarsi a fornire all'Associazione Confindustria Ungheria i dati e le informazioni, di carattere non riservato, che siano ad essi richiesti nel loro interesse generale o nell'ambito delle attribuzioni della stessa **Associazione Confindustria Ungheria**.
- (f) non svolgere attività e propaganda politica nell'ambito dell'**Associazione Confindustria Ungheria** o per suo tramite;

15.3 Diritti e doveri dei Soci aggregati, inclusi quelli di proprietà, non sono trasferibili a terzi.

16. cikk **Pártoló tagok tagsági díja**

16.1. A tagdíj összegét évente az Igazgatótanács javaslatára a Közgyűlés határozata állapítja meg.

Articolo 16 **Quota associativa dei Soci aggregati**

16.1 La definizione dell'ammontare della quota associativa avviene annualmente su proposta del Consiglio Generale e successiva delibera dell'Assemblea Generale.

17. cikk **A pártoló tag jogviszonyának megszűnése**

17.1. A **Confindustria Magyarország Egyesületben** lévő tagsági jogviszony megszűnik:

- (a) Írásbeli nyilatkozattal bármikor, indokolás nélkül, ajánlott levélben megküldve, a Közgyűlésnek címezve;
- (b) A tag kizárásával;
- (c) A tag halálával vagy jogutód nélküli megszűnésével - A **Confindustria Magyarország Egyesület** Tagja;
- (d) A **Confindustria Magyarország Egyesület** megszűnésével;
- (e) A **Confindustria Magyarország Egyesület** részéről történő felmondással;

Articolo 17 **Cessazione della qualità di Socio aggregato**

17.1 La partecipazione del Socio all'**Associazione Confindustria Ungheria** cessa:

- (a) Con comunicazione scritta, in qualsiasi momento, senza motivazione, per mezzo di lettera raccomandata indirizzata all'Assemblea;
- (b) Espulsione del Socio;
- (c) Con la morte della persona fisica oppure con la cessazione senza successore legale della persona giuridica - Socio dell'**Associazione Confindustria Ungheria**;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

(f) A tagdíjfizetési kötelezettség nemteljesítése esetén

(d) Con la cessazione di **Associazione Confindustria Ungheria**;

(e) Con la disdetta da parte dell' **Associazione Confindustria Ungheria**

(f) per mancato pagamento della quota associativa

17.2. Bármely tag, amely meg kívánja szüntetni tagságát a Confindustria Magyarországnál, írásban köteles értesíteni az Egyesületet legalább 60 nappal a tárgyév vége előtt, ellenkező esetben az Egyesületi tagsága automatikusan megújul a következő évre. A tagsági jogviszony a tag nyilatkozatának az Elnökséghez történő megérkezése napján szűnik meg.

17.2 Ogni Socio che abbia intenzione di cessare l'affiliazione a Confindustria Ungheria, deve informarne l'Associazione per iscritto almeno 60 giorni prima della conclusione dell'anno corrente o vedrà altrimenti la propria appartenenza all'Associazione rinnovata automaticamente per l'anno successivo. La qualità di socio cessa nel giorno della ricezione della dichiarazione di disdetta da parte della Presidenza.

17.3. A tagság megszűnése nem mentesít a tagdíjfizetési kötelezettség alól.

17.3 La cessazione della qualità di Socio non esonera dall'obbligo del pagamento delle quote associative.

17.4. A tagdíj visszatérítésére semmilyen esetben nincs lehetőség.

17.4 In ogni caso i contributi associativi non sono restituibili.

17.5. A tag kizárása

Az Elnökség nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel kizárhatja az egyesület tagjai közül azt a tagot, aki jelen alapszabály rendelkezéseit vagy a közgyűlés határozatát súlyosan megsérti vagy ismételten sértő magatartást tanúsít. A kizárási eljárást bármely tag vagy egyesületi szerv kezdeményezésére az elnökség folytatja le. A kizárási eljárásban a tagot az elnökség ülésére igazolható módon meg kell hívni, azzal a figyelmeztetéssel, hogy a szabályszerű meghívása ellenére történő távolmaradása az ülés megtartását és a határozathozatalt nem akadályozza.

Az ülésen biztosítani kell számára a védekezési lehetőséget.

Az ülésen a tag képviselővel is képviseltetheti magát.

17.5 Espulsione del socio

La Presidenza mediante scrutinio palese con semplice maggioranza può escludere il socio dell' associazione colui che commette azioni che costituiscono gravi violazioni delle disposizioni statuarie o delle delibere assembleari oppure commette ripetute azioni ritenute disonorevoli. Il procedimento di espulsione viene effettuato dalla Presidenza per iniziativa di qualsiasi socio o di organo associativo. Nella procedura di espulsione il socio deve essere convocato all'assemblea della Presidenza in maniera verificabile, con l'avvertimento che l'assenza, nonostante l' invito regolare del socio, non impedisce la costituzione dell'assemblea e la decisione. Durante l'assemblea al socio va garantita la possibilità della propria difesa.

Il socio può partecipare all'assemblea nominando al posto suo un delegato che lo rappresenti.

A tag kizárását kimondó határozatot írásba kell foglalni és indokolással kell ellátni; az indokolásnak tartalmaznia kell a kizárás alapjául szolgáló tényeket és bizonyítékokat, továbbá a jogorvoslati lehetőségről való tájékoztatást. Az elnökség a kizárásról szóló határozatot a tagkizárási eljárás megindulásától számított 30 napon

La decisione dell'espulsione del socio deve essere stesa per iscritto e deve essere sempre motivata, indicando i fatti che costituiscono il motivo dell'espulsione e le prove, inoltre deve contenere le informazioni delle possibilità dei ricorsi previsti. L'espulsione viene deliberata entro 30 giorni a partire dal giorno dall'avvio della procedura di

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: **dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd**
KASZ: 36072544



belül meghozza és 8 napon belül igazolható módon közli az érintett taggal.

A kizárt tag a kizárást kimondó elsőfokú elnökségi határozat ellen, a kézbesítéstől számított 15 napon belül az egyesület közgyűléséhez fellebbezéssel élhet.

A fellebbezés beérkezését követően az Elnökségnek haladéktalanul, de legkésőbb 30 napon belül időpontra össze kell hívnia a rendkívüli közgyűlést.

A közgyűlés nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel dönt.

A közgyűlés határozatát annak meghozatalakor szóban kihirdeti és 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli az érintett taggal.

espulsione e entro 8 giorni dalla delibera va comunicata al socio interessato in maniera verificabile.

Il socio espulso ha il diritto di ricorrere all'assemblea generale contro la decisione di primo grado della Presidenza in relazione della sua espulsione entro 15 giorni dalla ricezione di tale decisione.

La Presidenza deve convocare l'assemblea al più presto, ma entro massimo 30 giorni dal ricevimento dell'impugnazione.

L'assemblea delibera mediante scrutinio palese con maggio

La decisione dell'assemblea viene comunicata verbalmente al momento della delibera e viene notificata anche per iscritto in modo verificabile al socio interessato entro 8 giorni.ranza semplice.

17.6. Felmondás az egyesület részéről: Amennyiben a tag nem felel meg a tagsági követelményeknek, az Elnökség jogosult a tagsági jogviszonyt 30 napos felmondási idővel írásban felmondani.

17.6 Disdetta dell'associazione: Nel caso il socio non soddisfi i criteri del socio, la Presidenza ha il diritto di disdire il rapporto sociale per iscritto con il preavviso di 30 giorni.

17.7. A tagdíj megfizetésének elmulasztása: Amennyiben a Tag a határidőig nem teljesíti a tagdíjfizetési kötelezettségét, tagsága értesítés nélkül, automatikusan megszűnik azon a napon, amelyen késedelembe esett. A tagság ilyen megszüntetése nem mentesíti a korábban esedékes tagsági díjak megfizetésének kötelezettsége alól.

17.7 Mancato pagamento della quota associativa: Nel caso in cui il Socio non adempia al proprio obbligo di versare la quota associativa entro la data di scadenza, la sua qualità di socio cesserà automaticamente senza alcun preavviso nel giorno in cui cade in mora. Tale cessazione della qualità di socio non esenta dall'obbligo di pagare le eventuali quote associative arretrate precedentemente dovuti.

18. cikk Szankciók

Articolo 18 Sanzioni

18.1. A rendes és pártoló tagok a Confindustria Magyarország Egyesülettel szembeni kötelezettségeik kismértékű, közepes vagy súlyos megszegéséért a nemteljesítés súlyával arányosan felelnek. E kötelezettségeket a jelen Alapszabály, a részletszabályokat pedig az Alapszabály végrehajtási Szabályzata tartalmazza.

18.1 I Soci effettivi e soci aggregati sono titolari di responsabilità per offese rapportate alla gravità degli inadempimenti, con possibili offese minori, medie e gravi degli obblighi nei confronti dell'**Associazione Confindustria Ungheria**. Tali obblighi sono previsti dal presente Statuto e sono più precisamente definiti dal Regolamento di attuazione dello Statuto.

18.2. A jelen Alapszabály 9. és 15. pontjában előírt kötelezettségek megszegés, a magatartás súlyával arányosan, a következőképp szankcionálható:

18.2 In caso di inadempimento degli obblighi previsti agli artt. 9 e 15 del presente Statuto, possono

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- (a) szóbeli figyelmeztetés;
- (b) írásbeli figyelmeztetés;
- (c) Tagság felfüggesztése;
- (d) tag kizárása a 11.5 és 17.5 pontok alapján;
- (e) tagság felmondása az Elnökség határozata alapján.

essere sanzionati, a seconda della gravità, in uno dei seguenti modi:

- (a) ammonizione verbale;
- (b) ammonizione scritta;
- (c) sospensione della qualità di Socio;
- (d) espulsione dell'affiliazione sulla base del punto 11.5 e 17.5.
- (e) e disdetta dell'affiliazione su delibera della Presidenza

18.3. Kismértékű kötelezettségszegés esetén a rendes és pártoló tagokat az Egyesület elnöke szóbeli vagy írásbeli figyelmeztetésben részesíti.

18.3. Per inadempimenti minori da parte di Soci effettivi e Soci aggregati si prevede un'ammonizione verbale o scritta da parte del Presidente dell'Associazione.

18.4. Közepes mértékű kötelezettségszegés a rendes vagy pártoló tagság felfüggesztését vagy felmondását vonja maga után. A tagság felfüggesztése nem mentesíti a tagot a tagdíjfizetési kötelezettség alól.

18.4 Per inadempimenti medi degli obblighi dei Soci e dei Soci aggregati si prevede la sospensione o disdetta del titolo di Socio o di Socio aggregato. La sospensione della qualità di Socio non esonera dall'obbligo del pagamento delle quote associative.

18.5. A Tag felfüggesztéséről az Igazgatótanács dönt. A rendes, illetve a pártoló tagság legfeljebb 12 hónapra függeszthető fel.

18.5 Il Consiglio Generale delibera in merito alla sospensione del titolo di Socio. La sospensione dei Soci o dei Soci aggregati può essere emessa per un periodo massimo di 12 mesi.

18.6. Súlyos kötelezettségszegés a rendes és a pártoló tag kizárásával szankcionálható.

18.6 Per inadempimenti gravi degli obblighi e violazione degli stessi da parte dei Soci e dei Soci aggregati, si prevede l'espulsione.

18.7. A kizárásról az Elnökség határoz. Kizárólag a jelen alapszabály be nem tartása, vagy a **Confindustria Magyarország Egyesület** céljainak és jóhírének rendes vagy pártoló tagok általi súlyos megsértése miatt kizárás nem alkalmazható.

18.7 Questa misura viene emessa dalla Presidenza, ma non si limita al solo inadempimento del presente Statuto o al caso di gravi danni agli obiettivi ed all'immagine **dell'Associazione Confindustria Ungheria** da parte di Soci e Soci aggregati.

18.8. A kizárás és a felmondás kivételével a döntés ellen fellebbezés nyújtható be a Döntőbírói testülethez a közléstől számított 8 napon belül.

18.8 Contro la decisione dell ammonizione o sospensione si può presentare ricorso in seno al Collegio dei probiviri (tranne l'espulsione e disdetta) entro 8 giorni dalla comunicazione.

18.9. Valamely Tag képviselőjének bizonyított és kirívóan személyes felelőssége esetén, amely azonban nem befolyásolja az Egyesület és a Tag közötti kapcsolat fenntartását, az Egyesület kérésére a Tag új képviselőt jelölhet ki az Igazgatótanács jóváhagyása alapján.

18.9 Nel caso di responsabilità provata e strettamente personale di un rappresentante di un Socio dell'Associazione che permetta tuttavia il mantenimento del rapporto con l'azienda associata, su richiesta dell'Associazione, l'azienda associata può definire un suo nuovo rappresentante purché questo venga approvato dal Consiglio Generale.

III. FEJEZET

Az Egyesület szervezeti felépítése

TITOLO III

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képvis.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544



Organizzazione Associativa

19. cikk

Articolo 19

19.1. A Confindustria Magyarország igazgatási szervei a következők:

- (a) Közgyűlés
- (b) Igazgatótanács
- (c) Elnök és Elnökség
- (d) Ellenőrző szervek: Döntőbírók, Könyvvizsgáló, Felügyelőbizottság

19.2. A Confindustria Magyarország szakmai-üzemviteli szervei a következők:

- (a) Igazgató
- (b) Területi és ágazati képviselők
- (c) Titkárság
- (d) Kincstárnok

19.3. A Confindustria Magyarország Egyesület valamennyi szerve köteles betartani a jelen Alapszabály rendelkezéseit.

19.1. Gli Organi amministrativi di Associazione Confindustria Ungheria sono:

- (a) l'Assemblea;
- (b) il Consiglio Generale;
- (c) il Presidente e il Consiglio di Presidenza;
- (d) gli Organi di controllo – Probiviri, Revisore contabile, Collegio sindacale

19.2. La struttura tecnico-operativa di Associazione Confindustria Ungheria è composta da:

- (a) il Direttore;
- (b) i Rappresentanti territoriali e settoriali;
- (c) la Segreteria;
- (d) il Tesoriere

19.3. Tutti gli organi di Associazione Confindustria Ungheria sono tenuti ad osservare le disposizioni del presente Statuto.

CONFINDUSTRIA MAGYARORSZÁG EGYESÜLET IGAZGATÁSI SZERVEI

ORGANI AMMINISTRATIVI DI ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA UNGHERIA

KÖZGYŰLÉS

ASSEMBLEA

20. cikk

A Közgyűlés összetétele, összehívása, érvényessége

Articolo 20

**Costituzione, convocazione e validità
dell'Assemblea**

20.1. A Confindustria Magyarország Egyesület legfőbb szerve a Közgyűlés; tagjait azok a rendes tagok alkotják, akik eleget tettek a jelen Alapszabály által előírt egyesületi tagdíjak és hozzájárulások megfizetésének. Azok a tagok tettek eleget a fizetési kötelezettségnek, akik maradéktalanul megfizették az Egyesülettel szemben fennálló valamennyi tartozásukat a jelen Alapszabály 9.2 cikke szerint.

20.1. L'Assemblea è l'organo supremo dell'Associazione Confindustria Ungheria ed è composta dai rappresentanti dei Soci effettivi in regola con gli obblighi statutari e con il versamento dei contributi e quote associative in conformità alle disposizioni del presente Statuto. Sono considerati in regola con il pagamento i Soci che hanno saldato tutti i debiti verso l'Associazione, conformemente alle modalità previste dall'Art. 9.2. del presente Statuto.

Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

- 20.2.** A pártoló tagok, illetve a tiszteletbeli tagok tanácskozási joggal részt vehetnek és felszólalhatnak a Közgyűlésen, de nem rendelkeznek aktív és passzív szavazati joggal.
- 20.3.** A Közgyűlés évente legalább egy alkalommal ülésezik a Magyarországon hatályos jogszabályi keretek között, a költségvetés elfogadása és a tagdíjak meghatározása céljából, továbbá valamennyi okból, amely a Közgyűlés összehívását vonja maga után.
- 20.4.** A Közgyűlést az Elnökség hívja össze. A rendes Közgyűlés összehívásáról minden Tag értesítést kap; a meghívót írásban, igazolt módon kell kézbesíteni (kézbesítési értesítővel ellátott e-mailben, vagy ajánlott levélben) legalább 15 nappal a Közgyűlést megelőzően.
- A Közgyűlések az Egyesület székhelyén vagy elektronikus hírközlő eszköz igénybevételével kerülnek megtartásra.
- A közgyűlés a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt biztosító elektronikus hírközlő eszköz közvetítésével is megtartható a gyakorlatban használt informatikai alkalmazások (skype, teams, zoom) útján.
- A közgyűlés ilyen módon történő megtartása esetén nem alkalmazhatók olyan elektronikus hírközlő eszközök, amelyek nem teszik lehetővé a közgyűlésen részt vevő tagok azonosítását.
- Amennyiben a levezető elnök a tagokat (képviselőket) személyesen nem ismeri, meg kell határozni a személyazonosság igazolásának módját.
- A levezető elnök személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolvány bemutatására kötelezi a tagot vagy a tag képviselőjét, aki gondoskodik arról, hogy az azonosítás során -amely a közgyűlés egyidejű- használt elektronikus hírközlő eszköz képfelbontása és a kép megvilágítása alkalmas legyen személyazonosságának azonosítására és annak rögzítésére.
- 20.5.** A Közgyűlési meghívónak tartalmaznia kell az Egyesület nevét és székhelyét, a közgyűlés helyét, dátumát és időpontját, a tervezett napirendi
- 20.2.** I Soci aggregati ed i soci Onorari partecipano e intervengono all'Assemblea senza capacità di elettorato attivo e passivo con diritto consultivo.
- 20.3.** L'Assemblea si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno, per l'approvazione del bilancio e della delibera contributiva, nonché per tutti gli altri adempimenti organizzativi, entro i termini stabiliti dalla legislazione vigente dell'Ungheria.
- 20.4.** L'Assemblea viene convocata dalla Presidenza. La convocazione dell'Assemblea Ordinaria viene comunicata a tutti i Soci tempestivamente e l'avviso di convocazione deve essere inviato per iscritto (posta elettronica con ricevuto di ritorno o lettera raccomandata) a tutti i Soci dell'Assemblea, almeno 15 giorni prima della data seduta.
- Le assemblee sono tenute presso la sede dell'Associazione o attraverso l'ausilio di strumenti di videoconferenza.
- L'Assemblea può anche essere svolta tramite dispositivi di comunicazione elettronica che assicurano la comunicazione reciproca e senza vincoli tra i membri, utilizzando le piattaforme informatiche in uso (skype, team, zoom).
- Nel caso di un'assemblea tenuta in questa modalità non possono essere applicati dei dispositivi della comunicazione elettronica che non permettono l'identificazione dei membri partecipanti all'assemblea.
- Se il presidente dell'assemblea non conosce personalmente i soci (i loro rappresentanti), devono essere specificati i mezzi per provare la loro identità.
- Il presidente dell'assemblea richiede al socio o il rappresentante del socio di fornire un documento di identità ufficiale adatto all'identificazione e garantisce che il dispositivo di comunicazione elettronica utilizzata per lo svolgimento dell'Assemblea trasmetta un'immagine di risoluzione di qualità con un'illuminazione adatta per l'identificazione e per la registrazione della stessa.
- 20.5.** La convocazione all'Assemblea contiene il nome e la sede dell'Associazione, il luogo, la data e l'ora dell'assemblea, gli ordini del giorno

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544



pontokat, a megismételt közgyűlés helyét és idejét és az eltérő határozatképességi szabályokat. A napirendi pontokat olyan részletességgel kell leírni, hogy a szavazásra jogosultak ki tudják alakítani álláspontjukat az adott kérdésben.

20.6. Ha a közgyűlést nem szabályszerűen hívták össze, az ülést akkor lehet megtartani, ha az ülésen a részvételre jogosultak legalább háromnegyede jelen van, és egyhangúlag hozzájárul az ülés megtartásához.

A szabályszerűen közölt napirenden szereplő kérdésben hozható határozat, kivéve, ha a részvételre jogosultak legalább háromnegyede jelen van és a napirenden nem szereplő kérdés megtárgyalásához egyhangúlag hozzájárul.

A fenti esetek körébe nem eső, nem szabályosan összehívott vagy megtartott közgyűlésen elfogadott és ebből az okból érvénytelen határozat az elfogadásának időpontjára visszamenő hatállyal érvényessé válik, ha a határozatot a közgyűlés napjától számított harminc napon belül valamennyi tag egyhangúlag érvényesnek ismeri el.

Az ismételten összehívott közgyűlés az eredeti napirendi pontokban határozatot hozhat függetlenül a szavazati joggal rendelkező jelen lévők számától.

Az ismételt közgyűlést ez eredeti közgyűlés időpontjától számított legalább 3, legfeljebb 15 napon belül kell összehívni.

20.7. A közgyűlés meghívójának kézbesítésétől számított 3 napon belül az egyesület tagjai és szervei kérhetik a napirendi pontok kiegészítését, kérésük megindoklásával. Az elnökség 2 napon belül dönt a kért napirendi pont -kiegészítés tárgyáról. Az elnökség elutasíthatja vagy jóváhagyhatja a kérelmet. Elfogadás esetén a kiegészített napirendi pontokat ellenőrizhető módon, a döntés meghozatalától számított 2 napon belül közölni kell a tagokkal.

Amennyiben az Elnökség nem hoz döntést a napirendi pontok kiegészítéseinek elfogadásáról, vagy elutasítja a kérést, külön dönt a napirendi pontok kiegészítéseiről a napirendről szóló határozat meghozatala előtt, meghatározva, hogy azokban a pontokban, amelyek szabályszerű közlésére nem került sor, de szerepelnek a napirendi pontok között, csak akkor lehet döntést hozni, ha a szavazásra jogosultak háromnegyede jelen van, és

previsti inoltre il luogo e la data dell' assemblea riconvocata e le regole diverse sul quorum. L'ordine del giorno deve essere descritto in modo dettagliato per dare la possibilità agli aventi diritto di voto di poter formulare la propria posizione in riguardo.

20.6 In quanto l'assemblea non é stata convocata regolarmente, l'assemblea può essere comunque tenuta se sono presenti almeno tre quarti dei membri aventi il diritto di voto e decidono all'unanimità di tenerla.

Si possono prendere delibere nelle questioni inserite nell'ordine del giorno regolarmente comunicato fatto salvo che almeno tre quarti degli aventi diritto siano presenti e decidano all'unanimità di discutere la questione non inserita nell'ordine del giorno.

In altri casi diversi da quelli precedenti, la delibera presa ad un'assemblea irregolarmente convocata o tenuta e pertanto invalida diventa valida con effetto retroattivo alla data dell'approvazione a patto che tutti i Soci approvino come valida tale delibera entro 30 giorni dalla data dell'assemblea.

L'assemblea riconvocata potrà deliberare sugli originali punti dell'ordine del giorno indipendentemente dal numero dei diritti di voto presente.

L'assemblea viene riconvocata almeno 3 giorni ma non oltre 15 giorni dopo l'assemblea originale.

20.7 Entro 3 giorni dalla consegna dell'invito all'assemblea i membri e gli organi dell'associazione possono richiedere di integrare l'ordine del giorno, specificando il motivo. Nell'oggetto dell'integrazione dell'ordine del giorno richiesta decide la Presidenza entro 2 giorni. La Presidenza può rifiutare o approvare la richiesta. La decisione quindi nel caso dell'accettazione l'ordine del giorno intergato viene comunicato ai soci in modo verificabile, in ogni caso entro 2 giorni dalla decisione della stessa.

Qualora la Presidenza non dovesse decidere dell'accettazione dell'integrazione dell'ordine del giorno, oppure dovesse rifiutare la richiesta, decide separatamente riguardo l'integrazione dell'ordine del giorno prima della delibera della decisione dell'ordine del giorno specificando che negli argomenti non regolarmente comunicati ma presenti nell'ordine del giorno si possono decidere

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



egyhangúlag jóvá hagyják ezen pontok megvitatását.

soltanto nel caso in cui sono presenti i tre quarti degli aventi diritto di voto e consentono all'unanimità di discutere tali argomenti.

20.8. A Tagok a Közgyűlésen személyesen vagy képviselőik útján vesznek részt.

20.8 I Soci intervengono in Assemblea direttamente, o tramite i loro rappresentanti.

20.9. Azok a Tagok, akik nem tettek eleget a jelen cikk első pontja szerinti kötelezettségeiknek; részt vehetnek a Közgyűlésen, de nem rendelkeznek szavazati joggal és nem szólalhatnak fel.

20.9 I Soci non in regola con gli obblighi di cui al primo comma del presente articolo, possono comunque partecipare all'assemblea ma senza diritto di voto e intervento.

20.10. A tartozással rendelkező tagok nem kaphatnak meghatalmazást egy másik, kötelezettségének eleget tett tagtól, hogy részt vegyenek és szavazati jogukat gyakorolhassák a meghatalmazás keretein belül.

20.10 I Soci morosi non possono ricevere delega da altro socio in regola a partecipare e ad esercitare il diritto di voto nei limiti contenuti nella delega.

20.11. Az elnökség köteles a közgyűlést haladéktalanul összehívni a szükséges intézkedések megtétele céljából, ha

20.11 La Presidenza deve convocare immediatamente l'assemblea generale per adottare le misure necessarie nei seguenti casi:

- (a) az egyesület vagyona az esedékes tartozásokat nem fedezi
- (b) az egyesület előreláthatólag nem lesz képes a tartozásokat esedékességgel teljesíteni; vagy
- (c) az egyesület céljainak elérése veszélybe került.

- (a) il patrimonio dell'associazione non copre gli eventuali debiti
- (b) l'associazione non riuscirà ad adempiere i suoi obblighi finanziari entro i termini richiesti, oppure
- (c) il raggiungimento degli obiettivi dell'associazione è stato compromesso

20.12. Ezekben az esetekben az összehívott közgyűlésen a tagok kötelesek az összehívásra okot adó körülmény megszüntetése érdekében intézkedést tenni vagy az egyesület megszüntetéséről dönteni.

20.12 Nei casi sopra descritti durante l'assemblea convocata, i membri sono obbligati di agire per eliminare le circostanze che hanno dato motivo per la convocazione dell'assemblea oppure devono decidere del scioglimento dell'associazione.

20.13. A közgyűlés határozatképes, ha azon a leadható szavazatok több mint felét képviselő szavazásra jogosult részt vesz. A határozatképességet minden határozathozatalnál vizsgálni kell.

20.13 L'Assemblea sarà in numero legale per deliberare, in quanto parteciperà almeno la metà dei rappresentanti di avente di diritto di voto. L'essere in numero legale per deliberare va verificata ad ogni delibera.

20.14. A közgyűlés megnyitását követően elsődlegesen meg kell állapítani a határozatképességet, vagyis az aktuális taglétszámhoz képest a megjelent és szavazásra jogosult tagok számát. A közgyűlés a napirendi pontok tárgyalását megelőzően egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással megválasztja a levezető elnök személyét, továbbá a jegyzőkönyvvezető és két jegyzőkönyv-hitelesítő

20.14 Dopo l'apertura dell'assemblea va verificata per primo se possono prendere delibere valide, ovvero il numero degli aventi di diritto di voto presenti rispetto al numero attuale dei soci associati. L'assemblea prima di discutere sui punti dell'ordine del giorno nomina, col voto palese, a maggioranza semplice, il presidente dell'assemblea, due persone per autenticare il

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



személyét, valamint szükség esetén a két fős szavazatszámú bizottságot.

verbale ed eventualmente un comitato di scrutatori composto di due persone

20.15. A közgyűlésen megjelent tagokról jelenléti ívet kell készíteni, amelyen fel kell tüntetni a tag, valamint – ha az alapszabály a képviselő útján történő részvételt lehetővé teszi – képviselője nevét és lakóhelyét vagy székhelyét, és – ha a tagokat nem azonos számú szavazat illeti meg – a tagot megillető szavazatok számát. A jelenléti ívet a közgyűlés levezető elnöke és a jegyzőkönyvvezető aláírásával hitelesíti.

20.15 I soci presenti all'assemblea generale devono essere riportati nel foglio delle presenze, indicando il nome del socio, oppure in quanto è previsto dallo statuto la partecipazione tramite rappresentante delegato, il nome del rappresentante e il suo domicilio / o sede; inoltre in quanto i soci hanno un numero diverso di diritto di voto va specificato il numero di voto che spetta al singolo socio. Tale foglio viene autenticato dalle firme del presidente dell'assemblea e del redattore del verbale.

20.16. A közgyűlésről jegyzőkönyvet kell készíteni, amely tartalmazza

- (a) az egyesület nevét és székhelyét;
- (b) a közgyűlés helyét és idejét;
- (c) a közgyűlés levezető elnökének, a jegyzőkönyvvezetőnek, a jegyzőkönyv hitelesítőjének a nevét;
- (d) közgyűlésen lezajlott fontosabb eseményeket, az elhangzott indítványokat;
- (e) a határozati javaslatokat, a leadott szavazatok és ellenszavazatok, valamint a szavazástól tartózkodók számát.

20.16 È prevista la redazione del verbale dell'assemblea che deve contenere i seguenti:

- (a) il nome e la sede dell'associazione
- (b) il luogo e la data dell'assemblea
- (c) i nomi del presidente, del redattore del verbale, delle persone che autenticeranno il verbale
- (d) gli eventi più importanti dell'assemblea e le conclusioni discusse
- (e) Le decisioni proposte, il numero dei voti consegnati sia a favore che contro e inoltre il numero di quelli che si sono astenuti dal voto

20.17. A jegyzőkönyvet a jegyzőkönyvvezető és a közgyűlés levezető elnöke írja alá, és két, erre megválasztott, jelen lévő tag hitelesíti.

20.17 Il verbale va firmato dal presidente e dal redattore, quindi autenticato dai due soci eletti e presenti.

20.18. A tagok határozatukat a határozatképesség megállapításánál figyelembe vett szavazatok többségével hozzák meg. A határozat meghozatalakor nem szavazhat az

20.18 I soci decidono con maggioranza dei voti stabilita nel momento in cui è stata verificata la capacità di poter prendere decisioni valide. Non può votare

- (a) akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy a jogi személy terhére másfajta előnyben részesít;
- (b) akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;
- (c) aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;
- (d) akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az egyesületnek nem tagja;

- (a) colui che con la decisione viene sollevato dagli obblighi; e o dalla responsabilità;
- (b) colui che deve stipulare un contratto in base alla decisione
- (c) contro cui deve essere avviare in procedimento sulla base della decisione
- (d) colui che ha dei parenti non associati interessati nella decisione;
- (e) colui che ha un rapporto basato su interessi di maggioranza con altre organizzazioni interessate nella decisione;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

- (e) aki a döntésben érdekelt más szervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll;
- (f) vagy, aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben

- (f) colui che é coinvolto personalmente nella decisione.

20.19. A közgyűlés határozatát – az alapszabály vagy törvény eltérő rendelkezése hiányában – egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással hozza. Az egyesület alapszabályának módosításához, az egyesület egyesüléséhez és szétválásához a közgyűlés háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges. Az egyesület céljának módosításához és az egyesület megszűnéséről szóló közgyűlési döntéshez a szavazati joggal rendelkező tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.

20.19 L'assemblea decide, in mancanza del regolamento dello statuto o delle disposizioni della legge diversi, con voto palese a maggioranza semplice. Per le modifiche statutarie dell'associazione, per le fusioni e per le scissioni serve la decisione dell'assemblea deliberata a maggioranza di tre quarti. La delibera della decisione dell'assemblea della modifica dell'oggetto sociale e dello scioglimento dell'associazione richiede la decisione deliberata a maggioranza di tre quarti dei soci aventi di diritto di voto su decisioni dell'assemblea generale.

20.20. A közgyűlési határozatokat a levezető elnök a közgyűlésen szóban kihirdeti és az érintett taggal (tagokkal) a határozat meghozatalát követő 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli.

20.20 Le delibere sono annunciate dal presidente dell'assemblea e sono comunicate per iscritto al membro o ai membri interessato/i entro 8 giorni dalla loro approvazione.

21. cikk **Közgyűlés szavazása**

Articolo 21 **Votazione dell'Assemblea**

21.1. Minden rendes tag, aki megfizette a tagsági díjat, szavazati joggal rendelkezik.

21.1 Ha il diritto di voto ogni Socio effettivo in regola con il versamento della quota associativa.

21.2. A Közgyűlés összehívásának, összetételének, levezetésének, valamint a szavazás, a határozathozatal és a jegyzőkönyvvezetés itt nem meghatározott kérdéseiről az alapszabály végrehajtási szabályzata rendelkezik. Az alapszabály és a végrehajtási szabályzat ellentmondása esetén az alapszabály rendelkezései az irányadók.

21.2 Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, modalità di voto, delibera e verbalizzazione qui non definite sono contenute nel Regolamento di Attuazione dello Statuto. In caso di contraddizione tra lo statuto e il regolamento di attuazione prevalgono le disposizioni dello statuto.

22. cikk **A Közgyűlés jogköre**

Articolo 22 **Competenze dell'Assemblea**

22.1. A törvény által kifejezetten előírtakon túl, kizárólagos hatáskörében a Közgyűlés:

22.1 Oltre quelle espressivamente previste dalla legge, sono competenze distinte dell'Assemblea:

- (a) minden negyedik évben megválasztja az elnököt és az alelnököket, és jóváhagyja a kapcsolódó tárgyévi tevékenységi programot;

- (a) eleggere, ogni quadriennio, il Presidente e i Vice Presidenti ed approvare il relativo programma di attività per l'anno corrente;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- | | |
|---|--|
| <p>(b) minden negyedik évben megválasztja az Igazgatótanács általa megválasztandó tagjait;</p> <p>(c) minden negyedik évben megválasztja a döntőbírókat, a könyvvizsgálót és a felügyelőbizottság tagjait;</p> <p>(d) meghatározza az Egyesület tevékenységének stratégiai irányelveit és általános irányelveit, és megvitat minden ezzel kapcsolatos kérdést;</p> <p>(e) jóváhagyja a tagdíjról rendelkező határozatot és az előző évi költségvetésről szóló beszámolót;</p> <p>(f) dönt a jelen Alapszabály módosításáról;</p> <p>(g) dönt az Egyesület megszűnéséről;</p> <p>(h) dönt az Igazgatótanács, az Elnökség vagy az elnök által előterjesztett bármely más kérdés megvitatásáról;</p> <p>(i) jóváhagyja az igazgatási szervek tevékenységéről szóló időszakos és éves jelentéseket;</p> <p>(j) az Igazgatótanács javaslatára dönt a Confindustria Magyarország Egyesület által olasz, magyar vagy harmadik országbeli személyektől és / vagy társaságoktól beérkezett adományok igazolt jótékonyági célú szervezetek részére történő kiutalásáról;</p> <p>(k) fellebbezés esetén megvizsgálja a Confindustria Magyarország Egyesület igazgatási szervei által hozott döntések jogszabályba, az Alapszabályba vagy a Confindustria Magyarország Egyesület más belső szabályzatába való ütközését;</p> <p>(l) dönt a Confindustria Magyarország Egyesület alapszabály-módosításáról, az Egyesület megszűnéséről vagy átalakulásáról, valamint megszűnés esetén a fennmaradó vagyonnal való rendelkezésről;</p> <p>(m) dönt más egyesületekhez vagy szervezeti formákhoz való csatlakozásról és a nemzetközi szervezetekben való részvételről;</p> <p>(n) dönt az Egyesület stratégiai irányításával kapcsolatos, hatáskörébe tartozó egyéb kérdésekben;</p> | <p>(b) eleggere, ogni quadriennio, i componenti elettivi del Consiglio Generale</p> <p>(c) eleggere, ogni quadriennio, i Probiviri, il Revisore contabile ed i membri del collegio sindacale;</p> <p>(d) determinare gli indirizzi strategici e le direttive di massima dell'attività dell'Associazione ed esaminare qualsiasi argomento rientrando negli scopi della stessa</p> <p>(e) approvare la delibera contributiva ed il bilancio consuntivo;</p> <p>(f) modificare il presente Statuto;</p> <p>(g) deliberare lo scioglimento dell'Associazione;</p> <p>(h) deliberare su ogni altro argomento ad essa sottoposto dal Consiglio Generale, dal Consiglio di Presidenza o dal Presidente</p> <p>(i) approvare le relazioni periodiche ed il rapporto annuale sull'attività degli organi amministrativi;</p> <p>(j) su proposta del Consiglio Generale, destinare le donazioni ricevute dall'Associazione Confindustria Ungheria da persone e/o imprese italiane, ungheresi o di Paesi terzi ad enti ed organismi aventi finalità benefiche comprovate;</p> <p>(k) esaminare in sede di ricorso le decisioni adottate dagli organi amministrativi dell'Associazione Confindustria Ungheria, in contrasto con la legge, lo Statuto o altre norme interne dell'Associazione Confindustria Ungheria;</p> <p>(l) deliberare la modifiche statutarie, cessazione o la trasformazione dell'Associazione Confindustria Ungheria nonché su gestione della proprietà nel caso della cessazione;</p> <p>(m) deliberare sull'accesso ad altre associazioni o forme organizzative e sulla partecipazione in organizzazioni internazionali;</p> <p>(n) deliberare su altre questioni di sua competenza relative all'indirizzo strategico dell'Associazione;</p> |
|---|--|

.....
 Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544

- (o) egyéb Alapszabályban meghatározott kérdésekben.

- (o) deliberare su altri questioni determinati nello statuto.

IGAZGATÓTANÁCS

CONSIGLIO GENERALE

23. cikk Felépítés

Articolo 23 Composizione

23.1. Az Igazgatótanács 7 (hét) tagból áll, akiket a Közgyűlés választ meg a rendes tagok közül.

23.1 Il Consiglio Generale si compone di 7 (sette) membri eletti dall'Assemblea dai Soci effettivi.

23.2. Az Igazgatótanács a következőkből áll:

- (a) az elnök és 2 alelnök, akik együtt alkotják az Elnökséget;
- (b) 4 igazgatótanácsi tag, akiket a rendes Közgyűlés választ meg.

23.2 Il Consiglio Generale è composto da:

- (a) Il Presidente e 2 Vice Presidenti che insieme compongono il Consiglio di Presidenza;
- (b) 4 consiglieri, eletti dall'Assemblea ordinaria dei Soci.

23.3. Állandó meghívással rendelkeznek az Igazgatótanács üléseire szavazati jog nélkül a korábbi elnökök, a könyvvizsgáló, a döntőbírók, a felügyelőbizottság tagjai és a területi képviselők.

23.3 Sono invitati permanenti al Consiglio Generale, senza diritto di voto, tutti gli altri past President, il Revisore contabile, i Probiviri, i membri del collegio sindacale ed i Rappresentanti territoriali.

23.4. Az Igazgatótanács tagjai kincstárnokot neveznek ki.

23.4 I membri del Consiglio Generale nominano un Tesoriere.

23.5. A Főtanács meghatározott témákat érintő üléseire azok a tagok is meghívhatók, akik jelenléte különösen fontos az egyesület számára.

23.5 Nel caso delle sedute del Consiglio Generale che riguardano gli argomenti specifici, alle riunioni del Consiglio Generale possono essere invitati anche gli altri Soci, il cui contributo alle sessioni è di particolare importanza per l'Associazione.

23.6. Az Igazgatótanács megválasztott tagjai négy évig maradnak hivatalban; a tagok ugyanazzal a címmel újraválaszthatók a következő, legfeljebb négyéves időszakra. Egymást követő két ciklus betöltése után további újraválasztás legalább egy ciklus kihagyása után lehetséges

23.6 I componenti elettivi del Consiglio Generale durano in carica quattro anni; i componenti possono essere rieletti allo stesso titolo per un massimo di un altro quadriennio consecutivo al primo. Dopo i predetti mandati consecutivi ulteriori rielezioni sono ammesse trascorso almeno un mandato.

23.7. Az Igazgatótanács háromhavonta legalább egyszer ülésezik.

23.7 Il Consiglio Generale si riunisce almeno una volta ogni tre mesi.

23.8. Az Igazgatótanács ülései az Egyesület székhelyén vagy elektronikus hírközlő eszköz igénybevételeivel tarthatók meg.

23.8 Le riunioni del Consiglio Generale possono essere tenute presso la sede dell'Associazione o attraverso l'ausilio di strumenti di videoconferenza.

23.9. Az Igazgatótanács ülései összehívásának, összetételének, lebonyolításának, a határozathozatalnak, a jegyzőkönyvvezetésnek,

23.9 Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, deliberazione e verbalizzazione delle riunioni del Consiglio Generale, nonché su

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



valamint a tagok megválasztásának, tisztségük megszűnésének és helyettesítésének itt nem meghatározott szabályait a jelen Alapszabály végrehajtási szabályzata tartalmazza.

eleggibilità, decadenza e sostituzione dei componenti qui non definite sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.

23.10. Az elnökségen túl az Igazgatótanács megválasztott tagjai

1.
Neve: Antonio Schiro
Lakóhelye: 45021 Badia Polesine - ROVIGO, Via
Riviera Miani 108/1
Anyja neve: Gabriella Boldrin

2.
Név: MITAL Kft
Székhely: 9023 Győr, Tihanyi Á.u.23.
Cégjegyzékszám: 08-09-004399

Vezető tisztségviselői feladatok ellátására kijelölt természetes személy

Neve: Federico Botto
Lakóhelye: 9022 Győr, Liszt Ferenc utca 14.
Anyja neve: Matilde Giraudo

3.
Név: UniCredit Bank Zrt.
Székhely: 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6
Cégjegyzékszám: 01-10-041348

Vezető tisztségviselői feladatok ellátására kijelölt természetes személy

Neve: Giacomo Volpi
Lakóhelye: Verecke ut. 116 Budapest
Anyja neve: Delia Lumina

4.
Neve: MSP GROUP Kft.
Székhely: 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8. 2. em.
porta 1
Cégjegyzékszám: 01-09-991875

Vezető tisztségviselői feladatok ellátására kijelölt természetes személy

Neve: Silvia Merighi
Lakóhelye: Szabadság utca 21/b 1039 Budapest
Anyja neve: Anna Amore

23.10 I componenti eletti del Consiglio Generale oltre la presidenza

1.
Nome: Antonio Schiro
Domicilio: 45021 Badia Polesine - ROVIGO, Via
Riviera Miani 108/1
Nome della madre: Gabriella Boldrin

2.
Nome: MITAL Kft
Sede: 9023 Győr, Tihanyi Á.u.23.
Registro Imprese: 08-09-004399

Persona fisica nominata per le funzioni di dirigente

Nome: Federico Botto
Domicilio: 9022 Győr, Liszt Ferenc utca 14.
Nome della madre: Matilde Giraudo

3.
Nome: UniCredit Bank Zrt.
Sede: 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6
Registro Imprese: 01-10-041348

Persona fisica nominata per le funzioni di dirigente

Nome: Giacomo Volpi
Domicilio: Verecke ut. 116 Budapest
Nome della madre: Delia Lumina

4.
Nome: MSP GROUP Kft.
Sede: 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8. 2. em. porta
1
Registro Imprese: 01-09-991875

Persona fisica nominata per le funzioni di dirigente

Nome: Silvia Merighi
Domicilio: Szabadság utca 21/b 1039 Budapest
Nome della madre: Anna Amore

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

24. cikk
Az Igazgatótanács hatásköre

24.1. A törvény által kifejezetten előírtakon túl, **24.1** kizárólagos hatáskörében az Igazgatótanács:

- (a) javaslatot tesz a Közgyűlésnek az elnök és az alelnökök személyére, valamint a kapcsolódó tevékenységi programra;
- (b) a Közgyűlés határozatainak és irányelveinek keretein belül biztosítja a jelen alapszabályban előírt célok elérését és megvizsgál minden általános kérdést;
- (c) a Közgyűlés elé terjeszti az előző évi költségvetésről szóló beszámolót és a tagdíjakról szóló határozatát, és jóváhagyja a költségvetést;
- (d) kijelöli a Közgyűlés elé terjesztendő kérdéseket;
- (e) jóváhagy minden, kifejezetten a hatáskörébe utalt rendkívüli igazgatási aktust, amelyet szükségesnek, megfelelőnek és hasznosnak vél az Egyesület céljainak minél hatékonyabb megvalósítása érdekében;
- (f) dönt a tagok felfüggesztéséről;
- (g) dönt a felvételi kérelmekről;
- (h) megfogalmazza és javaslatot tesz a Közgyűlésnek az alapszabály módosítására;
- (i) kinevezi az igazgatót, a területi képviselőket, valamint a kincstárnokot;
- (j) ellátja a jelen Alapszabályban és a kapcsolódó végrehajtási rendeletekben előírt egyéb feladatokat;
- (k) dönt valamennyi kérdésben, amely nem tartozik a Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe;

25. cikk
Összehívás

25.1. Az Igazgatótanács háromhavonta legalább egyszer **25.1** ülésezik.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

Articolo 24
Competenze del Consiglio Generale

Oltre quelle espressamente previste dalla legge, sono competenze distintive del Consiglio Generale:

- (a) proporre all'Assemblea il Presidente ed i Vice Presidenti, nonché il relativo programma di attività;
- (b) nel quadro delle delibere e delle direttive dell'Assemblea, curare il conseguimento dei fini statuari e prendere in esame tutte le questioni di carattere generale;
- (c) proporre all'Assemblea il bilancio consuntivo e la delibera contributiva e approvare il bilancio preventivo;
- (d) indicare le questioni che devono essere sottoposte all'esame dell'Assemblea;
- (e) deliberare tutti gli atti di straordinaria amministrazione, che siano stati espressamente delegati al Consiglio Generale, che riterrà necessari, opportuni ed utili per il miglior conseguimento dei fini dell'Associazione;
- (f) deliberare le sanzioni di sospensione dei Soci;
- (g) deliberare sulle domande di adesione;
- (h) formulare e proporre, per l'approvazione
- (i) nominare il direttore, i rappresentanti territoriali, nonché il tesoriere;
- (j) esercitare gli altri compiti previsti dal presente Statuto e dal relativo Regolamento di Attuazione.
- (k) deliberare su tutte le questioni che non sono di competenza esclusiva dell'Assemblea.

Articolo 25
Convocazione

Il Consiglio Generale si riunisce almeno una volta ogni tre mesi.



- | | |
|---|---|
| <p>25.2. Az Igazgatótanács ülését a Confindustria Magyarország Egyesület elnöke hívja össze és vezeti le. Az elnök távolléte esetén az elnök által erre felhatalmazott alelnök vezeti le. Kifejezett felhatalmazás hiányában az elnök szerepét a helyettes vagy a rangidős alelnök látja el.</p> | <p>25.2 Il Consiglio Generale viene indetto e presieduto dal Presidente dell'Associazione Confindustria Ungheria. In caso di sua assenza il Consiglio Generale viene presieduto da uno dei due Vice Presidenti, esplicitamente autorizzato dal Presidente. In mancanza di esplicita autorizzazione, il Presidente viene presieduto dal Vice Presidente Vicario o dal Vice Presidente di età più avanzata.</p> |
| <p>25.3. Az Igazgatótanács üléséről a Confindustria Magyarország Egyesület elnöke írásban értesíti a résztvevőket, amelyet minden tagnak legalább öt nappal az ülés előtt meg kell küldeni. A tértivevényes levéllel vagy kézbesítési értesítővel ellátott emailben elküldött meghívóban fel kell tüntetni az ülés dátumát, időpontját, napirendjét és helyét. Az Igazgatótanács tagjai egyharmadának kérésére az ülést az elnök összehívhatja.</p> | <p>25.3 La convocazione viene fatta dal Presidente dell'Associazione Confindustria Ungheria tramite avviso di convocazione scritto, spedito ad ogni componente almeno cinque giorni prima dalla data della seduta. Nell'avviso di convocazione, che può essere inviato per lettera o posta elettronica con ricevuto di ritorno, sono indicati la data, l'ora, l'ordine del giorno ed il luogo della seduta. Il Consiglio Generale può essere indetto dal Presidente su richiesta di un terzo dei suoi membri.</p> |
| <p>25.4. Amennyiben az elnök a kérelem kézhezvételétől számított öt napon belül nem hívja össze az Igazgatótanács ülését, bármely érintett tag összehívhatja azt.</p> | <p>25.4 Nel caso in cui il Presidente non convochi il Consiglio Generale entro cinque giorni dalla data di ricezione della richiesta, tale diritto spetta a ciascuno dei membri interessati.</p> |
| <p>25.5. Az Igazgatótanács ülése szabályos, ha a tagok legalább fele plusz egy tag részt vesz.</p> | <p>25.5 La seduta del Consiglio Generale è regolare se ad essa partecipa almeno il 50% + 1 dei membri</p> |
| <p>25.6. Az Igazgatótanács minden határozatát egyszerű többséggel fogadja el, kivéve azokat, amelyekre a jelen alapszabály minősített többséget ír elő.</p> | <p>25.6 Tutte le delibere del Consiglio Generale vengono adottate a maggioranza semplice, salvo quelle per le quali il presente Statuto prevede una maggioranza qualificata.</p> |

26. cikk Lemondás és bizalmatlanság

Articolo 26 Dimissioni e Sfiducia

26.1. Az Igazgatótanácsi tagság megszűnik: – A 23.6. szerinti határozott időtartam lejár – Halál/Jogutód nélküli megszűnés – Lemondással, melyet igazgatótanácsnak kell címezni – Az Elnök és/vagy Alelnökök elnöki/alelnöki tisztségének megszűnése esetén automatikusan – A bizalmatlansági indítvány elfogadása esetén	26.1 La qualità di membro del Consiglio Generale viene a cessare: – decorso il termine di cui al punto 23.6 – morte/ cessazione senza successore legale – con disdetta, indirizzando al Consiglio Generale – Con la cessazione del qualità del presidente e/o vicepresidente – In caso di procedimento di sfiducia
---	--

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

29

Az Igazgatótanács egyik tagjának lemondása esetén a megüresedett tisztséget az első, a Közgyűlésen nem megválasztott jelölt tölti be haladéktalanul.

In caso di dimissioni di un membro del Consiglio Generale, la carica resasi vacante viene immediatamente ricoperta dal primo dei candidati non eletti in Assemblea.

26.2. Az Igazgatótanács újonnan megválasztott tagjának megbízatását a Közgyűlés következő ülésén meg kell erősíteni, megbízatása a lemondó igazgatótanács tag megbízatásából hátralévő ideig tart.

26.2 Il mandato del neo-eletto membro del Consiglio Generale deve essere ratificato nel corso della successiva riunione dell'Assemblea e dura per il periodo rimanente del mandato del Consigliere dimissionario.

26.3. Ha a választási eljárást a két előző bekezdésben előírtak szerint nem lehet lefolytatni, az igazgatótanács tag helyettesítése a rendkívüli közgyűlésen megtartott kiegészítő szavazás útján történik.

26.3 Qualora non fosse possibile espletare la procedura elettiva secondo le modalità previste nei due comma precedenti, la sostituzione del Consigliere avviene attraverso votazioni suppletive in Assemblea straordinaria.

26.4. Egy Igazgatótanács tag lemondása esetén a listás szavazásig az Igazgatótanács 2 további tagot vehet fel. A választást a Közgyűlés soron következő ülésén ellenőrizni kell. A választott igazgatótanács tag megbízatása a lemondó igazgatótanács tag megbízatásából fennmaradó ideig tart.

26.4 Fino all'implementazione del meccanismo elettorale su liste, il Consiglio Generale può cooptare fino a 2 membri del Consiglio Generale, nel caso di dimissioni di un Consigliere. La cooptazione deve essere verificata alla prima prossima seduta dell'Assemblea. Il mandato del Consigliere cooptato dura per il periodo rimanente del mandato del Consigliere dimissionario.

26.5. A jelenlévők legalább kétharmada által elfogadott határozattal az Igazgatótanács megvonhatja bizalmát valamely tagjától a jelen alapszabályban megállapított kötelezettségzegés miatt. E tag helyettesítéséről a Közgyűlés dönt rendkívüli szavazás útján.

26.5 Con una delibera votata da almeno due terzi dei presenti, il Consiglio Generale può sfiduciare un suo membro per motivi di violazione dei doveri, stabilite dal presente Statuto. In tal caso la sostituzione del Consigliere sfiduciato viene disposta dall'Assemblea previa votazione ad hoc.

26.6. A fenti eljárás alkalmazandó az igazgatótanács tag hat hónapnál hosszabb akadályoztatása, vagy három egymást követő ülésről való indokolatlan távolléte esetén.

26.6 La stessa procedura viene applicata nei casi in cui un Consigliere sia nell'impossibilità di svolgere le proprie mansioni per un periodo superiore a sei mesi, ovvero in caso di assenza ingiustificata a tre riunioni consecutive.

27. cikk **Jegyzőkönyvvezetés**

Articolo 27 **Verbalizzazione**

27.1. Az Igazgatótanács üléseiről jegyzőkönyv készül, amelyet az ülés elnöke és a mindenkor i jegyzőkönyvvezető ír alá

27.1 Delle riunioni del Consiglio Generale viene stilato apposito verbale, firmato dal Presidente della riunione e dal Segretario della riunione designato volta per volta.

27.2. Az Igazgatótanács üléseinek jegyzőkönyveit a Confindustria Magyarország Egyesület titkárságán

27.2 I verbali delle sedute del Consiglio Generale sono custoditi presso la Segreteria dell'Associazione Confindustria Ungheria, sono pubblicati sul sito internet

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



őrzik, az Egyesület honlapján közzéteszik, azokba minden tag beletekinthet.

ELNÖK

28. cikk Kinevezés és hatáskör

28.1. Az Elnök négy évig van hivatalban. Az Elnököt a rendes közgyűlése választja meg az Igazgatótanács javaslatára. Kizárólag egy ciklus idejére maradhat hivatalban, nem újraválasztható. Az esetleges újraválasztás legalább egy ciklus kihagyása után lehetséges.

Újraválasztása megengedett a 2026-os üzleti évre vonatkozó beszámolót jóváhagyó Közgyűlésig, mivel a Confindustria általi elismerés az Egyesület megalakulását követően történt.

28.2. Az elnök az Egyesület törvényes képviselője.

28.3. Az elnök kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- (a) az Egyesület általános képviselete, valamint az intézményi és jogi képviselet harmadik felek irányában és bíróság előtt;
- (b) az igazgató kinevezése az Igazgatótanács élére;
- (c) az egyesületi tevékenység előrehaladásának felügyelete és az igazgatási szervek határozatainak végrehajtása;
- (d) az egyesület szerveinek összehívása és a valamely szerv tagjainak helyettesítéséről szóló határozat meghozatala a tag akadályoztatása vagy indokolatlan távolléte esetén;
- (e) halaszthatatlan ügyekben az Elnökség hatáskörének gyakorlása, amelyről az Elnökség a soron következő ülésen határoz;
- (f) új szolgáltatások támogatása az egyesület folyamatos fejlődése érdekében;

dell'Associazione e possono essere visionati da tutti i soci.

PRESIDENTE

Articolo 28 Mandato e competenze

28.1 Il Presidente viene eletto per quattro anni. Il Presidente è eletto dall'Assemblea ordinaria su proposta del Consiglio Generale. Può durare in carica solamente per un mandato, senza possibilità di ulteriore rielezione immediata. La eventuale rielezione è ammessa trascorso almeno un mandato.

È consentita la sua rielezione fino all'Assemblea che approverà il bilancio relativo all'esercizio 2026, poiché il riconoscimento da parte di Confindustria sia avvenuto successivamente alla costituzione dell'Associazione.

28.2 Il Presidente è il legale rappresentante dell'Associazione.

28.3 Sono competenze distintive del Presidente:

- (a) la rappresentanza generale dell'Associazione, così come quella istituzionale e legale di fronte a terzi ed in giudizio;
- (b) la nomina del Direttore dinnanzi al Consiglio Generale;
- (c) la vigilanza sull'andamento delle attività associative e sulla esecuzione delle delibere degli organi amministrativi;
- (d) la convocazione degli organi associativi e la delibera sulla sostituzione dei membri dell'organo, in caso di impedimento e di immotivata inerzia;
- (e) l'esercizio, in caso di urgenza, dei poteri del Consiglio di Presidenza, con ratifica di quest'ultimo nella prima riunione successiva;
- (f) la promozione di nuovi servizi per il costante sviluppo associativo;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



(g) a rendes ügyvezetési tevékenységek végrehajtása, adott esetben a jogkör átruházásával a jelen alapszabálynak megfelelően.

(g) il compimento degli atti di ordinaria amministrazione, con facoltà di delega, in conformità al presente Statuto.

28.4. Az elnök megbízatásának idő előtti megszűnése esetén a helyettes vagy a rangidős alelnök látja el ideiglenesen feladatait az új elnök megválasztásáig.

28.4 In caso di cessazione anticipata del mandato del Presidente, il Vice Presidente Vicario o quello più anziano di età associativa ne svolge temporaneamente le funzioni in attesa che venga completato l'iter procedurale per l'elezione del nuovo Presidente.

Az elnök távolléte vagy akadályoztatása esetén a helyettes vagy a rangidős alelnök látja el ideiglenesen az elnök feladatait.

In caso di assenza o impedimento del Presidente, il Vice Presidente Vicario o quello più anziano di età associativa ne svolge temporaneamente le funzioni del Presidente

28.5. A hivatalba lépő elnök betölti a megbízatásból hátralévő időt, amennyiben ez az idő a megbízatás felénél kevesebb, az elnök újraválasztható.

28.5 Il Presidente subentrante porta a termine il mandato in corso e può essere rieletto solo se ha ricoperto meno della metà del mandato.

ALELNÖKÖK

VICE PRESIDENTI

29. cikk

Kinevezés, jogkör, mandátum

Articolo 29

Nomina, competenze e mandato

29.1. A két alelnököt a Közgyűlés választja meg az Igazgatótanács javaslatára.

29.1 I due Vice Presidenti vengono eletti all'Assemblea su proposta del Consiglio Generale.

29.2. A két alelnök közül kinevezésre kerül a helyettes alelnök.

29.2 Fra i due Vice Presidenti viene nominato il Vice Presidente Vicario.

29.3. Az alelnökök 4 évig maradnak hivatalban és legfeljebb egy alkalommal választhatók újra.

29.3 I Vice Presidenti durano in carica quattro anni e possono essere rieletti esclusivamente per un secondo quadriennio.

29.4. Az alelnökök támogatják **Confindustria Magyarország Egyesület** Elnökét megbízatásának végrehajtásában.

29.4 I Vice Presidenti coadiuvano il Presidente dell'Associazione **Confindustria Ungheria** nell'espletamento del suo mandato;

29.5. Az alelnökök felruházhatók hatáskörrel az egyesületi irányelvek, illetve intézkedések végrehajtási keretei között.

29.5 Ai Vice Presidenti possono essere attribuite deleghe di responsabilità nel quadro dell'attuazione degli indirizzi programmatici di azione dell'Associazione.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



ELNÖKSÉG

30. cikk Összetétel, hatáskör, megbízatás

30.1. Az elnökség összetétele:

- (a) Elnök
- (b) 2 Alelnök

a) Az Egyesület Elnöke

Név: Roberto Massucco

Lakóhely: 4028 Debrecen, Zoltai Lajos utca 18.

b) Az alelnökök

Cégnév: ITL Group Kft.

Székhely: 1068 Budapest, Dózsa György út 84. B. ép

Cégjegyzékszám: 01-09-465161

Vezető tisztségviselői feladatok ellátására kijelölt természetes személy:

Neve: Alessandro Farina

Lakóhelye: 1025 Budapest, Eszter utca 25/A

Anyja neve: Gandini Eleonora

Név: Riello Giordano

Lakóhelye: 37121 Verona, Via Sottoriva 54.

Anyja neve: Piscitelli Alfonsina Fernanda

30.2. Az Egyesület tevékenységeinek felügyelete érdekében az elnök jogosult az alelnököket külön hatáskörökkel felruházni az Egyesület küldetésének és szerepének végrehajtása szempontjából prioritásként meghatározott kérdések kidolgozása érdekében.

30.3. Amennyiben egy vagy több alelnök bármilyen okból nem látja el feladatát, az elnök benyújtja helyetteseik kinevezését az Igazgatótanács elé. Az így kinevezett tagok az elnök mandátumának lejártáig maradnak hivatalban.

30.4. Az Elnökség üléseire a napirendi pontok figyelembevételével meghívó küldhető. Az előző bekezdésekben említettekén túl az elnökség tevékenységeiben és hatáskörei gyakorlásában való bármilyen részvétel kizárt.

CONSIGLIO DI PRESIDENZA

Articolo 30 Composizione, competenze e mandato

30.1 Il Consiglio di Presidenza è composto da:

- (a) il Presidente
- (b) i 2 Vice Presidenti

a) Il Presidente dell'Associazione

Nome: Roberto Massucco

Residenza: 4028 Debrecen, Zoltai Lajos utca 18.

b) I Vicepresidenti

Nome: ITL Group Kft.

Sede: 1068 Budapest, Dózsa György út 84. B. ép Registro

Imprese: 01-09-465161

Persona fisica nominata per le funzioni di dirigente

Nome: Alessandro Farina

Domicilio: 1025 Budapest, Eszter utca 25/A

Nome della madre: Gandini Eleonora

Nome: Riello Giordano

Residenza: 37121 Verona, Via Sottoriva 54.

Nome della madre: Piscitelli Alfonsina Fernanda

30.2 Al fine di vigilare le attività istituzionali, è facoltà del Presidente attribuire deleghe specifiche ai Vice Presidenti per lo sviluppo delle tematiche identificate come prioritarie per l'attuazione della missione e del ruolo dell'Associazione.

30.3 Nel caso in cui uno o più Vice Presidenti vengano a mancare per qualsiasi motivo nel corso del loro mandato, il Presidente sottopone al Consiglio Generale la nomina dei loro sostituti. I componenti così nominati rimangono in carica sino alla scadenza del Presidente.

30.4 Sono ammessi inviti alle singole riunioni in considerazione dei temi all'ordine del giorno. Restano esclusi incarichi specifici o altre forme di coinvolgimento strutturato nell'attività e nelle competenze del Consiglio di Presidenza al di fuori dei componenti di cui ai commi precedenti.

Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

- 30.5.** Az elnökség legalább havonta egy alkalommal ülésezik, valamint halaszthatatlan okból rendkívüli ülést tart.
- 30.6.** Az Elnökség ülései az Egyesület székhelyén vagy elektronikus hírközlő eszköz igénybevételével tarthatók meg.
- 30.7.** Az Elnökség ülései összehívásának, összehívásának, lebonyolításának, határozathozatalának és jegyzőkönyvvezetésének, valamint a tagok választásának, megbízatásuk megszűnésének és helyettesítésének szabályait a jelen alapszabály végrehajtási szabályzata tartalmazza.
- 30.8.** Kizárólagos hatáskörében az Elnökség:
- (a) összehívja a Közgyűlést;
 - (b) meghatározza az Egyesület rövid távú tevékenységét, és dönt a közép- és hosszú távú cselekvési tervekről;
 - (c) irányítja az Egyesület tevékenységét a Közgyűlés és az Igazgatótanács utasításai alapján, és figyelemmel kíséri az eredményeket;
 - (d) dönt az Igazgatótanács által rábízott kérdésekben;
 - (e) az alelnökök tevékenységének támogatására bizottságokat és technikai csoportokat hoz létre;
 - (f) kijelöli és visszahívja az Egyesület külső képviselőit;
 - (g) felügyeli a közös alap kezelését, és előkészíti az éves költségvetési javaslatot, az előző évi költségvetésről szóló beszámolót, valamint a tagdíjakról szóló határozatot az Igazgatótanács és a Közgyűlés későbbi határozathozatala céljából;
 - (h) sürgős esetben gyakorolja az Igazgatótanács hatásköreit, amelynek azonban az első ülésén jelentést kell tennie a szükséges megerősítés érdekében;
 - (i) kinevezi és visszahívja az Egyesület igazgatóját és szükség esetén az igazgatóhelyettest;
- 30.5** Il Consiglio di Presidenza si riunisce almeno ogni mese ed ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità.
- 30.6** Le riunioni del Consiglio di Presidenza possono essere tenute presso la sede dell'Associazione o attraverso l'ausilio di strumenti di videoconferenza.
- 30.7** Le norme di convocazione, costituzione, svolgimento, deliberazione e verbalizzazione delle riunioni del Consiglio di Presidenza, nonché su eleggibilità, decadenza e sostituzione dei componenti sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.
- 30.8** Sono competenze distintive del Consiglio di Presidenza:
- (a) convocazione dell'assemblea
 - (b) stabilire l'azione a breve termine dell'Associazione e decidere i piani per l'azione a medio e lungo termine;
 - (c) dirigere l'attività dell'Associazione nell'ambito delle direttive dell'Assemblea e del Consiglio Generale e controllarne i risultati;
 - (d) deliberare sulle questioni che gli vengano demandate dal Consiglio Generale;
 - (e) istituire eventuali Commissioni e Gruppi tecnici di supporto all'attività dei Vice Presidenti;
 - (f) designare e revocare i rappresentanti esterni dell'Associazione;
 - (g) sovrintendere alla gestione del fondo comune e redigere la proposta di bilancio consuntivo e preventivo nonché la delibera contributiva, ai fini delle successive delibere del Consiglio Generale e dell'Assemblea;
 - (h) esercitare, in caso di urgenza, i poteri che spettano al Consiglio Generale, al quale deve però riferire nella sua prima riunione per la necessaria ratifica;
 - (i) nominare e revocare il Direttore dell'Associazione e, ove necessario, il Vice Direttore;

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képvis.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544

- (j) ellátja a jelen alapszabályban és a kapcsolódó végrehajtási rendeletekben előírt további feladatokat.

- (j) esercitare gli altri compiti previsti dal presente Statuto e dal relativo Regolamento di Attuazione.

Az elnökség tagjai kötelesek a közgyűlésen részt venni, a közgyűlésen az egyesülettel kapcsolatos kérdésekre válaszolni, az egyesület tevékenységéről és gazdasági helyzetéről beszámolni.

I membri del Consiglio di Presidenza sono tenuti a partecipare all'Assemblea dei Soci, rispondere alle domande relative all'Associazione e fornire informazioni circa l'attività e la situazione economica dell'Associazione.

30.9. Az Elnökség minden határozatát egyszerű többséggel fogadja el, kivéve azokat, amelyekre a jelen alapszabály minősített többséget ír elő.

30.9 Tutte le delibere del Presidenza vengono adottate a maggioranza semplice, salvo quelle per le quali il presente Statuto prevede una maggioranza qualificata.

ELLENŐRZŐ SZERVEK

ORGANI DI CONTROLLO

31. cikk

Articolo 31

31.1. Ellenőrző szervek a döntőbírók, a könyvvizsgáló, illetve a felügyelőbizottság.

31.1 Sono organi di controllo il Collegio dei Probiviri, Revisore contabile ed il Collegio sindacale.

31.2. A Döntőbírók testülete 3 tagból áll.

31.2 Il Collegio dei Probiviri è composto da 3 probiviri.

A Döntőbírók testületének tagjai:

I membri del collegio dei Probiviri:

Név: **Sartori Andrea**

Nome: **Sartori Andrea**

Lakóhely: **1124 Budapest, Mártonhegyi út 48/D. A. ép. 1. em. 12.**

Domicilio: **1124 Budapest, Mártonhegyi út 48/D. A. ép. 1. em. 12.**

Név: **Dicken Von Oetinger Cliff Christopher**

Nome: **Dicken Von Oetinger Cliff Christopher**

Lakóhely: **2120 Dunakeszi, Lehel utca 8.**

Domicilio: **2120 Dunakeszi, Lehel utca 8.**

Név: **Dr. Tamus István**

Nome: **Dr. Tamus István**

Lakóhely: **1025 Budapest, Kavics utca 13-15. A. ép. Fsz. 1.**

Domicilio: **1025 Budapest, Kavics utca 13-15. A. ép. Fsz. 1.**

31.3.

31.3

A megválasztott könyvvizsgáló: **ITL AUDIT HUNGARY Kft.**

Il Revisore contabile: **ITL AUDIT HUNGARY Kft.**

Székhely: **1056 Budapest, Váci utca 81. 4. em**

Sede: **1056 Budapest, Váci utca 81. 4. em.**

A könyvvizsgálat elvégzéséért személyében felelős természetes személy neve: **Szeles Dóra**

Responsabile per la revisione: **Szeles Dóra**

Kamarai nyilvántartási száma: **007080**

Numero camerale: **007080**

Lakóhely: **1025 Budapest, Eszter utca 25/A 1. em. 1.**

Domicilio: **1025 Budapest, Eszter utca 25/A 1. em. 1.**

A Könyvvizsgáló megbízatása négy évre szól.

Il Tesoriere dura in carica quattro anni.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- 31.4.** A döntőbírókat, a könyvvizsgálót és a felügyelőbizottság tagjait titkos szavazással választja meg a közgyűlés minden negyedik évben, legfeljebb egy alkalommal választhatók újra.
- 31.5.** Az esetleges újráválasztások csak egy mandátum kihagyását követően engedélyezettek.
Az előzőekben foglaltaktól eltérően a Döntőbírók, a könyvvizsgáló és a Felügyelőbizottság tagjai újráválaszthatók a 2025-ös üzleti évre vonatkozó beszámolót jóváhagyó Közgyűlésig, mivel a Confindustria általi elismerés az Egyesület megalakulását követően történt. Ebben az esetben a kihagyási idő (vacatio) nem alkalmazandó.
- 31.6.** A döntőbírók, a könyvvizsgáló és felügyelőbizottság tagjai kötelesek részt venni a Közgyűlés és az Igazgatótanács ülésein.
- 31.7.** A döntőbíró, a könyvvizsgáló és a felügyelőbizottság tagjának tisztsége nem egyeztethető össze a **Confindustria Magyarország Egyesület** más tisztségével, valamint egy másik egyesületi szerv elnöki és alelnöki tisztségével. A döntőbíró megbízatása összeegyeztethetetlen a bármely más szerv hasonló tisztségével.
- 31.8.** A megválasztás és a működés szabályait a jelen alapszabály végrehajtási szabályzata tartalmazza.
- 31.9.** A döntőbírók előtti eljárások szünetelnek minden év augusztus 1. és 31., valamint december 24. és január 8. között.
- 31.10.** A tulajdonosi ellenőrzésre és a könyvvizsgálatra a magyar jog irányadó.
- 31.11.** A felügyelőbizottság működése
- A felügyelőbizottság köteles a tagok vagy alapítók döntéshozó testületéhez intézett kérdéseket megvizsgálni,
- 31.4** I Proviviri, il Revisore contabile ed i membri del collegio sindacale sono eletti con votazione a scrutinio segreto dall'Assemblea di ogni quadriennio e possono essere rieletti per un solo quadriennio consecutivo.
- 31.5** Eventuali rielezioni sono ammesse trascorso un mandato di vacatio.
In deroga a quanto precede, in base allo Statuto è consentita la rielezione dei Proviviri, del Revisore contabile e dei membri del Collegio sindacale fino all'Assemblea che approverà il bilancio relativo all'esercizio 2025, poiché il riconoscimento da parte di Confindustria sia avvenuto successivamente alla costituzione dell'Associazione. In tal caso, la vacatio non si applica.
- 31.6** I Proviviri, il Revisore contabile ed i membri del collegio sindacale sono invitati a partecipare alle riunioni dell'Assemblea e del Consiglio Generale.
- 31.7** La carica di Proviviro, di Revisore contabile e quella del membro del collegio sindacale sono incompatibili con tutte le cariche dell'**Associazione Confindustria Ungheria** e con quella di Presidente e Vice Presidente di altra organizzazione confederale. La carica di Proboviro è incompatibile anche con la medesima carica di altra componente del sistema.
- 31.8** Le modalità di elezione e di funzionamento sono contenute nel Regolamento di Attuazione del presente Statuto.
- 31.9** Tutte le procedure davanti ai Proviviri sono sospese dal 1° al 31 agosto e dal 24 dicembre al 8 gennaio di ogni anno.
- 31.10** I meccanismi di controllo e revisione contabile sono rispettosi delle norme vigenti e formule previste dall'ordinamento dell'Ungheria.
- 31.11** Il funzionamento del collegio sindacale
- Il collegio sindacale é obbligato ad esaminare i quesiti rivolti all'organo decisionale dei membri o dei fondatori

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



és a Közgyűlés ülésén ezzel kapcsolatos álláspontját ismertetni.

A felügyelőbizottság betekinthez a jogi személy irataiba, ellenőrizheti számviteli nyilvántartásait és könyveit, tájékoztatást kérhet a jogi személy vezetőitől és alkalmazottaitól, megvizsgálhatja vagy szakértővel megvizsgáltathatja a jogi személy fizetési számláját, házi pénztárát, értékpapírjait és árukészleteit, szerződéseit

A felügyelőbizottság döntéseit egyszerű szótöbbséggel hozza. Semmis az alapszabály ennél alacsonyabb százalékos arányt előíró rendelkezése

31.12. A felügyelőbizottság tagjainak felelőssége

A felügyelőbizottság tagjai az ellenőrzési tevékenységükből eredő kötelezettségek nem vagy nem megfelelő teljesítése esetén a szerződésszegéssel okozott károkért való felelősség szabályai szerint felelnek a jogi személynek okozott károkért.

31.13. Felügyelőbizottság

A felügyelőbizottság 3 tagból áll. Elnökét a bizottság maga választja meg tagjai közül.

Kötelező felügyelőbizottságot létrehozni, ha a tagok több mint fele nem természetes személy, vagy ha a tagság létszáma a száz főt meghaladja.

A felügyelőbizottság feladata az egyesületi szervek, valamint a jogszabályok, az alapszabály és az egyesületi határozatok végrehajtásának, betartásának ellenőrzése.

A felügyelőbizottság megválasztott tagjai:

1. Név: **Augusto Cocchioni**

Lakóhely: **1054 Budapest, Alkotmány utca 23. 3. em. 9.**

2. Név: **Dr. Havasi Bence**

Lakóhely: **9022 Győr, Batthyány tér 11. 3. em. 1.**

3. Név: **Fedeli Massimo Cesare**

Lakóhely: **1015 Budapest, Toldy Ferenc utca 32-36. 3. em. 2.**

A felügyelőbizottság tagjainak megbízatása 4 évre szól.

31.14. Belső szabályozás

e di descrivere la sua propria posizione in riguardo durante l'assemblea (dell'organo decisionale.)

Il collegio sindacale può consultare i documenti della persona giuridica, verificare i suoi registri e libri e nei registri contabili; può chiedere informazione dagli amministratori e dei dipendenti della persona giuridica, può ispezionare il conto di pagamento, la cassa, lo stock dei titoli azionari e merci, e i contratti della persona giuridica, oppure farli esaminare da un esperto.

Le decisioni del collegio sindacale vengono adottate a maggioranza semplice. Una disposizione degli statuti che prevede un percentuale inferiore nelle decisioni é nullo.

31.12 Responsabilità dei membri del collegio sindacale

I membri del collegio sindacale nel caso dell'inosservanza degli obblighi di controllo o del loro adempimento inadeguato sono responsabili per i danni causati alla persona giuridica come stabilito dalle norme sulla responsabilità per i danni causati dalla violazione degli accordi contrattuali di fronte alla persona giuridica.

31.13 Il collegio sindacale

Il collegio sindacale é formato da 3 componenti. Il presidente del collegio viene eletto dal collegio stesso tra i propri membri.

È obbligatorio istituire un collegio sindacale se più della metà dei soci non sono persone fisiche o se il numero dei soci supera i 100.

Il collegio sindacale è responsabile del controllo dell'attuazione e del rispetto degli organi dell'associazione, della legge, degli statuti e delle delibere dell'associazione.

I componenti eletti del collegio sindacale

1. Nome: **Augusto Cocchioni**

Domicilio: **1054 Budapest, Alkotmány utca 23. 3. em. 9.**

2. Nome: **Dr. Havasi Bence**

Domicilio: **9022 Győr, Batthyány tér 11. 3. em. 1.**

3. Nome: **Fedeli Massimo Cesare**

Domicilio: **1015 Budapest, Toldy Ferenc utca 32-36. 3. em. 2.**

L'incarico dei membri del collegio sindacale dura per 4 anni

31.14 Regolamento interno

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



Az egyesület részletes belső szabályzatáról az elnökség határoz.

A felügyelőbizottság működésének részletes szabályait a felügyelőbizottság állapítja meg.

A felügyelőbizottság belső szabályzatát jóváhagyás céljából ismerteti az elnökkel.

Il regolamento interno dettagliato dell'associazione viene regolato dalla Presidenza con decisione di carattere normativo.

Il regolamento dettagliato riguardo il funzionamento del collegio sindacale viene stabilito dal collegio sindacale.

Il collegio sindacale presenta il suo regolamento interno alla Presidenza ai fini di approvazione.

DÖNTŐBÍRÓI TESTÜLET

32. cikk

32.1. A Döntőbírói testület kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- (a) a tagok jelen alapszabályban előírt kötelezettségeinek súlyos megsértése esetén történő kizárási szankciók meghatározása;
- (b) választási, értelmezési, fegyelmi és általános felügyeleti feladatok jelen alapszabálynak megfelelő ellátása.

A CONFINDUSTRIA MAGYARORSZÁG EGYESÜLETÉNEK ÜGYVITELI SZERVEI

IGAZGATÓ

33. cikk

33.1. Az igazgatót az Elnök javaslatára az Igazgatótanács nevezi ki és hívja vissza.

33.2. Az igazgató feladata a **Confindustria Magyarország Egyesület** igazgatása.

33.3. Az igazgató felel a belső struktúra működéséért és az alkalmazottak irányításáért, a munkaviszony létesítéséért és megszüntetéséért, valamint a bérpolitikáért, ez utóbbiért az Elnökség által jóváhagyott költségvetés keretein belül.

33.4. Irányítja az **Egyesület** valamennyi tevékenységét, felügyeli az ügyvezetési és pénzügyi tevékenységeket, a Kincstárnokkal együttműködve előkészíti az éves költségvetés és az előző évi költségvetésről szóló beszámolótervezetét, amelyet jóváhagyásra benyújt az egyesületi szervekhez

COLLEGIO DEI PROBIVIRI

Articolo 32

32.1 Sono competenze distintive del Collegio dei probiviri:

- (a) deliberare le sanzioni di espulsione nei casi di inadempimenti gravi degli obblighi dei Soci, previste dal presente Statuto;
- (b) assolvere funzioni elettorali, interpretative, disciplinari e di vigilanza generale nell'Associazione, conformemente al presente Statuto.

STRUTTURA TECNICO-OPERATIVA DELL'ASSOCIAZIONE CONFINDUSTRIA UNGHERIA

DIRETTORE

Articolo 33

33.1 Il Direttore è nominato e revocato dal Consiglio Generale su proposta del Presidente.

33.2 Al direttore viene affidata la gestione dell'**Associazione Confindustria Ungheria**.

33.3 È responsabile del funzionamento della struttura interna e della gestione del personale dipendente, delle assunzioni, dei licenziamenti e delle politiche retributive, queste ultime nei limiti del bilancio preventivo approvato dal Consiglio di Presidenza.

33.4 Dirige tutte le attività dell'**Associazione** e sovrintende alla gestione amministrativa e finanziaria, contribuisce alla definizione della bozza di bilancio preventivo e consuntivo in collaborazione con il Tesoriere da sottoporre all'approvazione degli Organi.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- 33.5. Az igazgató részt vesz a **Confindustria Magyarország Egyesület** szerveinek ülésein, és kijelöli az alkalmazottakat a titkársági, jegyzőkönyvvezetési és technikai támogatási feladatok ellátásával.
- 33.6. Az Igazgatótanács az Egyesülettel szembeni kötelezettségek súlyos megszegése esetén visszahívhatja az igazgatót. Az Igazgatótanács ezt a döntést tagjai teljes számának 2/3-os többségével hozza. A visszahívásról szóló határozatot indokolni, a bizonyítékokat a határozathoz csatolni kell.
- 33.7. Az igazgatói tisztség nem egyeztethető össze az **Egyesület** más tisztségével.
- 33.5. Il Direttore partecipa alle riunioni degli Organi dell'Associazione **Confindustria Ungheria** assegnando al personale le funzioni di segreteria, verbalizzazione e supporto tecnico.
- 33.6. Il Consiglio Generale può revocare il direttore in caso di inadempienze gravi degli obblighi nei confronti dell'Associazione. Il Consiglio Generale prende tale decisione con una maggioranza dei 2/3 del numero totale dei suoi membri. La delibera di revoca deve essere motivata e giustificata.
- 33.7. Il ruolo di direttore non è compatibile con altre funzioni all'interno dell'Associazione.

TERÜLETI ÉS ÁGAZATI KÉPVISELŐK

I RAPPRESENTANTI TERRITORIALI E SETTORIALI

34. cikk

Kinevezés, hatáskör, megbízatás

Articolo 34

Nomina, competenza, mandato

- 34.1. A **Confindustria Magyarország Egyesület** területi képviselőit és ágazati képviselőit az Igazgatótanács választja meg; a megválasztáshoz a jelenlévők szavazatának kétharmada szükséges.
- 34.2. A területi és ágazati képviselők a saját hatáskörükbe tartozó földrajzi és ágazati területeiken képviselik a **Confindustria Magyarország Egyesületet**.
- 34.3. Ez a megbízatás összeegyeztethető az Igazgatótanácsbeli tagsággal.
- 34.4. Az Igazgatótanács a jelenlévők kétharmados többségével dönt arról, hogy mely földrajzi és ágazati területeken nevezzenek ki képviselőket.
- 34.5. A területi képviselő feladata:
- A **Confindustria Magyarország Egyesület** képviselte az érdekeltségi területén lévő intézményeknél, illetve vállalkozásoknál;
- (a) fenntartja a **Confindustria Magyarország Egyesület** azon tagjaival és azon tagjai között a kapcsolatot, akik a területi hatáskörébe tartoznak és továbbítja az Igazgatótanács felé az adott
- 34.1. I Rappresentanti Territoriali e i Rappresentanti Settoriali dell'Associazione **Confindustria Ungheria** sono nominati dal Consiglio Generale, con decisione votata dai due terzi dei presenti.
- 34.2. Rappresentano l'Associazione **Confindustria Ungheria** nelle aree geografiche e settoriali di propria competenza.
- 34.3. Tale carica è compatibile con quella di Consigliere.
- 34.4. La scelta delle aree geografiche e dei settori in cui stabilire un Rappresentante è facoltà del Consiglio Generale, con decisione votata dai due terzi dei presenti.
- 34.5. Il Rappresentante Territoriale ha il compito di:
- Rappresentare l'Associazione **Confindustria Ungheria** presso le istituzioni e l'imprenditoria della zona di competenza;
- (a) mantenere i contatti con e tra i soci dell'Associazione **Confindustria Ungheria** del territorio di propria competenza, e di trasmettere al Consiglio generali necessità, proposte e

Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



terület tagjainak általános igényeit, javaslatait és kéréseit;

- (b) képviseli a **Confindustria Magyarország Egyesületet** a nemzetgazdaság kulcsfontosságú ágazataiban működő olasz vállalkozói jelenlét megerősítésének előmozdítása révén, a területi hatáskörébe tartozó bármely szakmai egyesülettel és általánosságban az ott tevékenykedő magyar vállalkozókkal szemben.

34.6. A területi képviselők – az Igazgatótanács engedélyével - a saját költségükön a **Confindustria Magyarország Egyesület** részére képviseleti irodát hozhatnak létre.

34.7. A területi vagy az ágazati képviselő legfeljebb négy évig, de legkésőbb az öt kinevező Igazgatótanács feloszlásáig marad hivatalban. A területi vagy ágazati képviselő megbízatása egy alkalommal meghosszabbítható.

34.8. Az Igazgatótanács saját belátása szerint visszavonhatja a területi vagy ágazati képviselő megbízatását a jelenlévők kétharmados többsége által elfogadott határozattal.

TITKÁRSÁG

35. cikk

A titkárság az Egyesület ügyviteli, a működtetési tevékenységeikért felelős szerve.

KINCSTÁRNOK

36. cikk

Kinevezés, hatáskör, megbízatás

36.1. A **Confindustria Magyarország Egyesület** kincstárnokát az Igazgatótanács nevezi ki a tagok közül, és feladata a bevételek, költségek és más kiadások kezelésének biztosítása a jóváhagyott költségvetés előirányzataihoz kapcsolódóan. A megbízatás összeegyeztethető az Igazgatótanácsbeli tagsággal.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

sollecitazioni provenienti dalle associate di tale area;

- (b) rappresentare l'**Associazione Confindustria Ungheria** nei settori chiave dell'economia del Paese favorendo il rafforzamento dell'imprenditoria italiana che vi opera, presso eventuali associazioni di categoria e in generale presso l'imprenditoria ungherese attiva nel suo settore di competenza.

34.6. I rappresentanti territoriali hanno facoltà, previa autorizzazione del Consiglio Generale, di istituire a proprie spese una sede di rappresentanza dell'**Associazione Confindustria Ungheria**.

34.7. Il Rappresentante Territoriale o Settoriale dura in carica per un massimo di quattro anni e non oltre lo scioglimento del Consiglio Generale che lo ha nominato. Il Rappresentante Territoriale o Settoriale può essere riconfermato per un secondo mandato.

34.8. Il Consiglio Generale può revocare il mandato di un Rappresentante Territoriale o Settoriale a suo insindacabile giudizio, con decisione votata dai due terzi dei presenti.

SEGRETERIA

Articolo 35

La segreteria è la struttura organizzativo-tecnica dell'Associazione ed è competente per le attività operative.

TESORIERE

Articolo 36

Nomina, competenze, mandato

36.1. Il Tesoriere dell'**Associazione Confindustria Ungheria** è nominato dal Consiglio Generale tra i Soci ed ha il compito di provvedere all'amministrazione delle entrate, delle spese e delle uscite, in relazione agli stanziamenti del bilancio approvato. Tale carica è compatibile con quella di Consigliere.



36.2. A kincstárnok az elnökkel közösen kezeli a befektetési alapokat, aláírja a fizetési megbízásokat, behajtja a bevételeket, az Igazgatótanács által meghatározottnál magasabb értéken megállapítja a tagdíjak rendszeres befizetését, elkészíti az előző évi költségvetésről szóló beszámolót és az éves költségvetést.

36.3. A Kincstárnok megbízatása négy évre szól, egy alkalommal újraválasztható.

36.4. Az Egyesület Kincstárnoka:

Név: Fabio Giacometti

Lakóhely: 1051 Budapest, Sas utca 18. A. Ép. III/15.

Anyja neve: Carmen Ottoboni

36.2. Il Tesoriere, congiuntamente con il presidente, amministra i fondi comuni, firma i mandati di pagamento, riscuote tutte le entrate, per un valore superiore a quanto deliberato dal Consiglio Generale accerta il regolare pagamento delle quote associative, redige il bilancio consuntivo e preventivo.

36.3. Il Tesoriere dura in carica quattro anni e può essere riconfermato per un secondo mandato.

36.4. Il Tesoriere dell'associazione:

Nome: Fabio Giacometti

Domicilio: 1051 Budapest, Sas utca 18. A. Ép. III/15.

Nome della madre: Carmen Ottoboni

TISZTSÉGEKRŐL SZÓLÓ RENDELKEZÉS

37. cikk

Az Egyesület vezető tisztségviselői

37.1. Az egyesület vezető tisztségviselőit (az ellenőrző szervek tagjainak kivételével) a tagok közül kell választani azzal, hogy a vezető tisztségviselők legfeljebb egyharmada választható az egyesület tagjain kívüli személyekből.

37.2. A tagok képviselője lehet a **Confindustria Magyarország Egyesület** „Tagjegyzékében” szereplő tulajdonos, törvényes képviselő vagy meghatalmazottja, aki az ügyvezetés általános vagy ügyek egy csoportjának vitelére meghatalmazott tagjai közül kerül kijelölésre. A társaság képviselőjének tekintendők továbbá az ügyvezetők, a befektetők, valamint a vállalkozás vezetői erre irányuló, kifejezett meghatalmazás alapján.

37.3. Politikai szerepvállalás vagy jelöltség politikai szerep betöltésére az Egyesület bármely tisztségével összeférhetetlen.

37.4. Az Igazgatótanácsbeli tag, a könyvvizsgáló és a döntőbíró tisztségének megválasztása céljából a Közgyűlés megtartása előtt legalább 30 nappal az Elnök felkéri a tagokat, hogy a szavazást megelőző ésszerű időn belül írásban nyújtsák be jelentkezésüket.

DISPOSIZIONE SULLE CARICHE

Articolo 37

Cariche dell'Associazione

37.1. Le cariche sociali, (fatto salvo i membri degli organi di controllo), vengono eletti tra dai soci associati, riservando che 1/3 delle cariche possono essere ricoperti da esterni.

37.2. Per rappresentanti delle imprese associate si intendono il titolare, il legale rappresentante quale risulta dal “Registro dei Soci” dell’**Associazione Confindustria Ungheria**, un suo delegato formalmente designato e scelto tra i procuratori generali o ad negotia che siano componenti del Consiglio di Amministrazione e Direttori Generali. Sono altresì considerati rappresentanti dell’impresa, su delega formalmente espressa, gli amministratori, gli investitori ed i dirigenti dell’impresa.

37.3. L'assunzione e la candidatura a cariche politiche è incompatibile con qualunque incarico associativo.

37.4. Ai fini delle elezioni delle cariche di Consigliere, Revisore e Proboviro almeno 30 giorni prima dell’Assemblea generale il Presidente invita tutti i soci a far pervenire per iscritto le candidature in tempo utile perché siano sottoposte alla votazione.

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



VAGYON ÉS KÖLTSÉGVETÉS

38. cikk

Fenntartási költségek és tulajdon

38.1. A Confindustria Magyarország Egyesület 38.1
finanszírozása:

- (a) regisztrációs díjakon és éves tagdíjakon;
- (b) kiegészítő hozzájárulásokon, állami támogatásokon, adományokon, szponzori támogatásokon;
- (c) vagyonkezelésből, tagdíjakból és a **Confindustria Magyarország Egyesület** tevékenységéből származó bevételeken keresztül történik

38.2. A Confindustria Magyarország Egyesület az 38.2
egyesületi cél megvalósításával közvetlenül
összefüggő gazdasági tevékenység végzésére
jogosult.

39. cikk

Kiadások, költségvetés, beszámoló

39.1. A Confindustria Magyarország Egyesület 39.1
tevékenységének költségeit az éves költségvetés és
az előző évi költségvetésről szóló beszámoló
tartalmazza.

39.2. A nyereség vagy a kezelésből fennmaradó többlet 39.2
felosztása tilos.

39.3. A költségvetés és az előző évi költségvetésről szóló 39.3
beszámoló naptári évenként kerül elkészítésre.

39.4. Az előző évi költségvetésről szóló beszámoló 39.4
részei: eredménykimutatás, mérleg, kiegészítő
melléklet, az egyesület által ellenőrzött
társaságokban és társult vállalkozásokban való
részeselekintése, a források és
felhasználások összegzése és a könyvvizsgáló
jelentése.

39.5. A költségvetést az Igazgatótanács a tárgyévet 39.5
megelőző év március 30-ig hagyja jóvá.

PATRIMONIO E BILANCI

Articolo 38

Fonti di sostentamento e proprietà

L'Associazione **Confindustria Ungheria** si
finanzia attraverso:

- (a) le quote d'iscrizione e le quote associative annuali;
- (b) i conferimenti accessori, i sussidi, le donazioni, le sponsorizzazioni;
- (c) i redditi provenienti dalla gestione dei beni, delle quote societarie e dall'attività dell'Associazione **Confindustria Ungheria**.

L'Associazione **Confindustria Ungheria** può
intraprendere in attività economiche
direttamente connesse alla realizzazione dei fini
statuari.

Articolo 39

Spese, budget e bilanci

Le spese per l'attività dell'Associazione **Confindustria Ungheria** vengono sostenute in base al bilancio preventivo e consuntivo.

È vietata la distribuzione di eventuali utili o avanzi di gestione.

I bilanci preventivo e consuntivo sono redatti per ciascun anno solare.

Il bilancio consuntivo è composto da: rendiconto economico, stato patrimoniale, nota integrativa, struttura delle eventuali partecipazioni in società controllate e collegate, prospetto delle fonti e degli impieghi e relazione del Revisore contabile.

Il bilancio preventivo viene sottoposto all'approvazione del Consiglio Generale entro il 30 marzo dell'anno precedente l'esercizio cui si riferisce.

Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544



- | | |
|--|---|
| <p>39.6. Az előző évi költségvetésről szóló beszámolót a Közgyűlés hagyja jóvá az elnök és a könyvvizsgáló jelentésével együtt.</p> | <p>39.6 Il bilancio consuntivo viene invece sottoposto all'approvazione dell'Assemblea corredato dalla relazione del Presidente e a quella dei Revisore Contabile.</p> |
| <p>39.7. A Főtanács átadja az előző évi költségvetésről szóló beszámolót a könyvvizsgálónak egy hónappal a jóváhagyására összehívott Közgyűlés időpontja előtt.</p> | <p>39.7 Il Consiglio Generale sottopone la bozza di bilancio consuntivo al Revisore Contabile un mese prima dell'Assemblea chiamata ad approvarlo.</p> |
| <p>39.8. A Közgyűlést megelőző 15 nap során a jóváhagyandó beszámoló az Egyesület vezetésénél kerül letétbe abból a célból, hogy az egyesületi tagok beletekinthessenek.</p> | <p>39.8 Durante i 15 giorni precedenti l'Assemblea, il bilancio consuntivo è depositato presso la Direzione dell'Associazione affinché gli associati possano prenderne visione.</p> |
| <p>39.9. A Közgyűlés határozata alapján források különíthetők el jótékonyági célból, e tevékenységek forrásait és felhasználási módjait a határozat a fentieknek megfelelően állapítja meg.</p> | <p>39.9 Su delibera dell'Assemblea Generale possono essere destinati dei fondi per opere di beneficenza, le cui fonti d'approvvigionamento e le modalità d'utilizzo sono stabilite con la delibera e nel rispetto di quanto sopra specificato.</p> |

40. cikk Az Egyesület megszűnése

Articolo 40 Cessazione dell'Associazione

- | | |
|--|---|
| <p>40.1. A Confindustria Magyarország Egyesület a jelen Alapszabállyal összhangban elfogadott közgyűlési határozattal szűnik meg.</p> | <p>40.1 L'Associazione Confindustria Ungheria cessa con la Delibera dell'Assemblea presa in accordo al presente Statuto.</p> |
| <p>40.2. Az Egyesület megszűnése esetén az egyesületi kötelezettségek teljesítése után a fennmaradó vagyon a Magyar Vöröskeresztet illeti.</p> | <p>40.2 In caso di scioglimento dell'Associazione, dopo l'adempimento di tutti gli impegni dell'Associazione, i beni restanti saranno conferiti alla Croce Rossa d'Ungheria.</p> |
| <p>40.3. A Confindustria Magyarország Egyesület megszűnéséről a Közgyűlés dönt, e döntéshez a szavazati joggal rendelkező összes tag háromnegyedes többsége szükséges.</p> | <p>40.3 La decisione relativa alla cessazione delle attività dell'Associazione Confindustria Ungheria viene presa in seno all'Assemblea generale dei Soci, e richiede un voto positivo da parte dei $\frac{3}{4}$ dei Soci totali con diritto di voto.</p> |

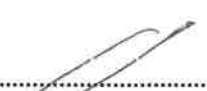
Záró rendelkezések

Disposizioni finali

41. cikk

Articolo 41

- | | |
|---|---|
| <p>41.1. Az adatok gyűjtésében, feldolgozásában és terjesztésében a Confindustria Magyarország Egyesület betartja a személyes adatok védelméről szóló törvényt (az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi</p> | <p>41.1 Nella raccolta, elaborazione e distribuzione dei dati l'Associazione Confindustria Ungheria rispetterà la Legge sulla tutela dei dati personali (la legge CXII. del 2011 sul diritto all'autodeterminazione informativa e sulla</p> |
|---|---|


 Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
 képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
 KASZ: 36072544



CXII. törvény), az uniós szabályozást, illetve valamennyi további vonatkozó jogszabályt.

libertà d'informazione), le normative UE e le altre disposizioni che regolano tale materia.

41.2. Jelen alapszabályban nem szabályozott kérdésekre a magyar polgári törvénykönyv és az egyesülési jogról, a közhasznúságról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény irányadó.

41.2 Per tutte le questioni non regolate dal presente Statuto, si applica il Codice Civile Ungherese e la legge CLXXV. del 2011 sul diritto di diritto di riunione, sull' utilità pubblica e sul funzionamento e sostenimento delle organizzazioni civili.

42. cikk **Alapszabály módosítása**

Articolo 42 **Modifiche statutarie**

42.1. Az Alapszabály módosításáról és kiegészítéséről a közgyűlés dönt. A javasolt módosítások és kiegészítések elfogadásához jelen lévő tagok legalább kétharmadának a szavazata szükséges.

42.1 Le modifiche ed integrazioni allo Statuto vengono deliberate dall'Assemblea dei Soci. Le modifiche ed integrazioni proposte si considerano approvate in caso di voto positivo in tale senso da parte di almeno 2/3 dei soci presenti.

43. cikk **Nyilvántartásba vétel**

Articolo 43 **Registrazione**

43.1. A Közgyűlés elnöke köteles a nyilvántartó bírósághoz benyújtani a jelen alapszabályt és a módosítási kérelmeket. Távolléte esetén a titkár teljesíti ezeket a kötelezettségeket.

43.1. Il presidente dell'Assemblea ha l'obbligo di presentare il presente Statuto e le domande di modifiche alla corte di registrazione. In caso di assenza del presidente, il segretario adempie tali obblighi.

Kelt/Steso: Budapest, 2025. október 20.

A jelen alapszabályban félkövér, dőlt, aláhúzott betűvel kerültek jelölésre az Egyesület 4-12/2025. (2025.10.20.) számú közgyűlési határozataiban elfogadott változások.

Alulírott dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd (Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda, 1056 Budapest, Váci utca 81. IV. emelet; KASZ: 36072544) ezennel igazolom Budapesten, 2025. október 20. napján, hogy jelen alapszabály egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az alapszabály-módosítás alapján hatályos tartalomnak.

Ellenjegyzem Budapesten, 2025. október 20. napján

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv. Dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

.....
Dr. Szűcs Bence Zsolt Ügyvédi Iroda
képv.: dr. Szűcs Bence Zsolt ügyvéd
KASZ: 36072544

